LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta — *Depuis 1928*

Vol. 18 No. 32 — Edmonton, mercredi le 17 octobre 1984 — 16 pages — 0.50

AU SOMMAIRE:

A Edmonton:
Une nouvelle société pour la promotion des arts en page 3.

A Calgary:
Les programmes d'été ont connu un grand succès en page 3.

EDITORIAL:
Le développement économique devient vite la grande priorité des Franco-Albertains page 4.

Inauguration officielle du nouvel édifice de l'école J.H. Picard



Plus d'une soixantaine de parents sont venus participer, mardi soir le 9 octobre dernier, à l'inauguration officielle des nouveaux locaux de l'édifice J.H. Picard à Edmonton. Le nouvel emplacement de l'école, qui avait entraîné on se le rappelle un vaste déménagement, se situe maintenant au 7005 - 99e rue à Edmonton. A l'occasion de cette soirée, le directeur de l'école, M. Léonard Rousseau en a profité pour présenter aux parents des élèves plusieurs membres du personnel enseignant.

M. Rousseau a également expliqué aux parents comment c'est opéré le déménagement dans le nouvel édifice et quels ont été aussi les travaux de restauration effectués et ceux à venir. M. Rousseau s'est dit, par ailleurs, très satisfait de pouvoir regrouper à l'intérieur de l'école les élèves de 9e, 10e, 11e et 12e année. Selon ce dernier, ces quatre niveaux forment une catégorie ayant des intérêts assez similaires.

A l'heure actuelle, l'école d'immersion compte 316 élèves inscrits. Ceux-ci se répartissent comme suit: 9e année, 107; 10e année, 90; 11e année, 63; 12e année, 58.

En primeur de Calgary

Honneur insigne décerné à Christine Dimitriu Van Saanen

par Jean Paul Perras

Nous apprenons en dernière heure que le Gouvernement de l'Alberta vient de conférer l'Alberta Archievement Award pour l'année 1984 à Christine Dumitriu van Saenen de Calgary, ingénieur géologue, professeur de géologie mathématique à l'Université de Calgary et poète.

Dans une entrevue exclusive, l'heureuse récipiendaire a déclaré: "Je suis profondément touchée que l'on ait proposé mon nom. Et très fière d'être ainsi distinguée. Pour moi, ma famille et tous mes amis. Je viens tout juste de recevoir la nouvelle aujourd'hui, le jour même de mon anniversaire. Quelle belle surprise!"

Rejointe, Mme Gertrude Laing, O.C., commentait: "Christine l'a bien mérité". Depuis qu'elle est ici c'est incroyable tout ce qu'elle a fait ça lui revenait".

Voir cérémonie page 2



"Je suis profondément touchée..." Christine Dimitriu Van Saanen.



L'épluchette de blé d'inde à Rivière-la-Paix. Voir article de Simone Laberge en page 5.

A St-Albert:
Une nouvelle chapelle pour les francophones en page 7.

A Fort McMurray:
L'histoire des francophones se forge en page 7.

A Edmonton

Une nouvelle société pour la promotion des arts est créée

Le 13 septembre dernier était créée à Edmonton une nouvelle Société pour la promotion des Arts dans la province. Il s'agit de **La Société Alda Côté pour les spectacles et les arts visuels.**

La Société a été nommée en honneur d'Alda Côté Pariseau dont les talents d'artiste (peinture, musique, couture, art dramatique...) sont bien connus dans la province, particulièrement dans la région de Rivière-la-Paix où elle a passé une grande partie de sa vie et élevé sa famille, et dans la région d'Edmonton où elle a enseigné la couture, le tissage et la chapellerie, à titre privé, de même qu'au service d'Edmonton Parks and Recreation.

Sa mort prématurée du cancer, en 1962, l'empêcha de réaliser son rêve de peindre à plein temps, mais jusqu'à la fin, elle sut inspirer, encourager et former de nombreux adeptes qui lui ont succédés et qui ont assuré la survie et l'épanouissement des arts qu'elle avait si bien lancés.

La Société Alda Côté s'est donnée comme but de promouvoir les arts dans toutes leurs formes: artisanat, chant, danse, musique, peinture, poésie, sculpture, théâtre... en encourageant les artistes, jeunes et moins jeunes, débutants ou professionnels, à se produire en public, et en leur fournissant un superbe studio pour ce faire.

Le studio de la Société, c'est le studio Margareta Zirra, situé au #1602 de l'édifice Sir William Place, 8830, 85e rue à Edmonton, voisin de la Radio française de Radio-Canada en Alberta, CHFA. Il peut accueillir confortablement une soixentaine de personnes à la fois. C'est donc un auditoire privilégié qui pourra assister aux diverses manifestations organisées par la Société. Cet "espace de création artistique" devrait ouvrir la porte à de nombreux artistes créateurs, tant de langue anglaise que de langue française, qui méritent de se produire et d'être connus, mais qui n'ont pas toujours les débouchés nécessaires.

Le Studio Margareta Zirra offre de plus, pour les jeunes enfants et pour adultes de tout âge, des cours de danse et/ou de reconditionnement physique, basés sur la discipline de la grande école Russe de ballet classique.

Un calendrier des activités prévues en 1984-85, vous donnera une idée du programme ambitieux et du niveau de qualité des artistes qui s'y produiront.

La composition du Comité fondateur indique bien, par ailleurs, le niveau de qualité visé: Anne Burrows, professeur de musique à Alberta College; le Professeur Leslie Green de l'Université d'Alberta; Joanne Kellock, agent littéraire; Theresa Coe, comptable agréé; et Myodrag Kapetanovic, professeur de Littérature française à la Faculté St-Jean, Université d'Alberta. Les autres membres de la Société ont été recrutés parmi les universitaires, les professionnels et dans les rangs des artistes eux-mêmes.

La Société Alda Côté pour les spectacles et les arts visuels a été fondée à l'instigation de son fils, Guy Pariseau, en hommage à sa mère, et à l'occasion du 350e anniversaire, en 1984, de l'arrivée en terre canadienne de l'ancêtre Jean Côté.

Alda Côté n'en méritait pas moins!

(NDLR: **Le Franco publiera la semaine prochaine une biographie de Mme Alda Côté Pariseau**)

Cérémonie de présentation

(suite de la page 1)

L'attribution de cette haute distinction vient reconnaître le travail acompli par Christine, souvent dans l'ombre, depuis son arrivée dans notre milieu. Elle s'est dépensée sans relâche soit au niveau universitaire, soit à La Société littéraire francophone de l'Alberta, soit encore à la production de son oeuvre poétique. Cet honneur rejaillit en même temps sur toute la francophonie albertaine dont on reconnait la valeur et la vigueur dans la personne de Christine.

La cérémonie de présentation se déroulera à Edmonton, à l'hôtel Westin, le 24 novembre prochain en soirée.

L'on sait que Christine, se prépare à lancer sa pièce "Enfants du monde" le printemps prochain en collaboration avec l'Alliance française de Calgary, grâce à un appui financier du Secrétariat d'Etat.

De plus, en janvier prochain, La Maison française de Calgary inaugurera une série de cours par Madame van Saanen intitulée "La Terre, notre planète!". Ces cours s'adressent au grand public et seront ouverts à tous. Seront étudiés les grands phénomènes naturels tels que la dérive des continents, la formation des montagnes, le travail d'érosion des glaciers et autres. Les connaissances étendues de Christine dans ce domaine font prévoir que la série sera sur-souscrite rapidement et qu'elle devra être répétée. Nous en reparlerons ici le moment venu.

Pour l'instant contentons nous de savourer la gloire qui visite l'une des nôtres.

Au Théâtre Français d'Edmonton

Une nouvelle saison commence

"Comédiens Malgré nous!" voilà le titre du premier spectacle de la saison offert par le théâtre Français d'Edmonton. Ce spectacle sera présenté les 20, 21, 25, 26 et 27 octobre à 20 h 00 et le 28 octobre à 15 h 00, à l'auditorium de la Faculté St-Jean, 8406 - 91e rue.

Les meilleurs comédiens d'Edmonton se produiront dans ce spectacle qui se résume d'ailleurs à sept courtes saynètes d'Anton Tchekhov. Elles sont:

"Le chant du Cygne" interprété par Gérard Guénette
"Une créature sans défense" Nicole Mallet
"Tragédie malgré lui" Réginald Bigras et Gérard Guénette
"Une affaire ratée" Anne Mansfield et André Roy
"La choriste" Réginald Bigras, Anne Mansfield, et Nicole Mallet
"Les méfaits du tabac" André Roy
"Une demande en mariage" Gérard Guénette, Nicole Mallet et Réginald Bigras.

Le tout peut être considéré une tragi-comédie entremêlée de tristesse et de bouffonnerie, de détresse et d'humour.

Ce sont des bijoux théâtraux réunis dans un spectacle en deux parties. La mise en scène est signée Pierre Bokor; la conception des décors, costumes et affiches, Sever Frentiu; la réalisation technique, Witold Kurpinski; la réalisation des costumes, Odette Dionne.

Les billets sont disponibles auprès du TFE et seront également vendus à l'entrée avant les spectacles. Pour de plus amples informations, composez le numéro 469-0829.

Saison 1984-85

Programme de la société Alda Côté

Théâtre de création albertaine; premières mondiales

Bill Mellen, comédien, dramaturge, poète et metteur-en-scène: "We Judas", une réflexion sociale...

Christine Dumitriu Van Saanen, ingénieur, Docteur en géologie, écrivain et poète; Présidente fondatrice de la Société Littéraire francophone de l'Alberta: "Renaissance", texte poétique en cinq tableaux, présenté avec la gracieuse collaboration de l'Alliance Française de Calgary.

Eric Roland Martin, comédien et dramaturge: "Mildred and Freddie", pièce très dure... et très vraie... pour trois personnages.

David Brundage, écrivain: "Primigravida"... comédie légère sur l'art de faire des enfants à tout âge!

Paris nous offre...

Georges Astalos, dramaturge et poète, fondateur de la théorie du Théâtre global; membre de la Société des Auteurs dramatiques Français: "Notre thé quotidien", pour trois personnages.

Georges Apostu, peintre, dessinateur et sculpteur d'origine roumaine; Prix U.A.P. et C.S.C.R.; expositions en Danemark, en Belgique, à Paris, en Espagne...

Huguette Caland, artiste peintre d'origine libanaise; expositions à Paris, en Grèce, à Washington, à New York...

Expositions d'art...

Sever Frentiu, peintre Roumain, décorateur du TFE pour la saison 1984-85: croquis, affiches et dessins présentés par Pierre Bokor, dans un décor de théâtre et en compagnie de ses meilleurs comédiens...

Pierre Bokor, Directeur du Théâtre Français d'Edmonton: collection personnelle (Chagal, Matisse, Goya...)

Lilian Green: créations personnelles - huiles et aquarelles surtout.

Soirées de poésie et de "Théâtre à une voix"...

Guy et Jean Pariseau: rétrospective des dernières années: thèmes patriotiques et souvenirs de guerre...

Michèle Lehardy, comédienne montréalaise de renommée et Directrice de la Société de Théâtre de Calgary: "De Villon à nos jours"... et "Pages canadiennes-françaises".

Sergiu Cioiu, comédien, poète, chanteur et metteur-en-scène venu spécialement d'Ottawa: "One-man-show" de danse, de musique et de poésie.

Christine Dimitriu: ses poèmes en français, en anglais et en roumain.

Conférences, causeries...

Myodrag Kapetanovic, professeur de Littérature française à la Faculté Saint-Jean: lancement de son livre "Une romance franco-canadienne", analyse socio-critique de l'oeuvre romanesque de Gabrielle Roy.

Jean Pariseau, Docteur ès Lettres, Directeur du Département d'Histoire au Quartier général des Forces armées à Ottawa: "Intervention militaire des forces armées canadiennes en temps de paix".

Récitals, concerts...

Malcolm Forsythe, compositeur, chef d'orchestre et professeur à la Faculté de Musique de l'université d'Alberta: Récital en compagnie de quelques élèves.

Yoko Wong, professeur de violon, en récital avec quelques uns de ses élèves.

Michel Landry, jeune pianiste, compositeur et ténor d'Opéra, dans un programme varié de chant et de musique.

Danse et expression corporelle:

Margareta Zirra, Prima Ballerina (Bucharest), professeur et chorégraphe: soirée présentée par ses élèves les plus avancés.

Nouvelles Régionales

A Calgary

Avant que l'été ne meure

par Jean Paul Perras

Empressons-nous de saluer, avec retard, le franc succès qu'ont connu les programmes d'été organisés par l'ACFA régionale de Calgary.

Parc-soleil

L'équipe de jeunes que dirigeait Michel Plesse et mise sur pied par Françoise Sigur et ses collaboratrices (au fait, y avait-il des collaborateurs?) a fonctionné à pleine vapeur durant les mois de juillet et d'août.

Le cadre de La Maison française où se déroulaient les activités de Parc-soleil - site idéal pour les enfants - s'en est trouvé transformé et c'est peu dire. Plus d'une fois le pauvre directeur, aux prises avec ses travaux de rénovation, ne savait plus où donner de la tête et s'arrachait les cheveux en bougonnant le long des couloirs.

Mais la discipline que surent imposer moniteurs et monitrices et le succès du programme l'ont vite consolé. En effet ces jeunes moniteurs et monitrices, par leur enthousiasme, leur esprit de corps, leur gaieté contagieuse, le sérieux qu'ils apportaient à leur tâche ont été les atouts gagnants. Les qualités qu'ils ont démontrées ainsi que leur entrain parlent hautement en leur faveur. C'est grâce à eux si le programme a connu le succès escompté: plus de 600 jeunes sont passés ainsi tour à tour. La touche personnelle qu'ils ont apportée ainsi leur a valu les félicitations répétées des parents. Tous du Québec à l'exception d'Isabelle Vanizette et France Legendre de Calgary, nous souhaitons qu'ils nous reviendront l'an prochain.

De toutes les activités, les goûters sur l'herbe avec les parents, une fois la semaine, ont connu le plus de vogue, je crois. Mais ne méprisons pas les autres: randonnées à cheval, visites au zoo, à la piscine, à la chocolaterie, jeux extérieurs, chants, dessins. Soulignons spécialement les cours de mime et de théâtre (avec maquillage!) de Michelle Lehardy et les cours d'ordinateur.



Les programmes d'été à Calgary ont connu le succès - la belle température aidant l'excellente organisation.



Tout le monde, petits et grands, ont fait leur part pour préparer le petit-déjeuner.

"C'est certain que j'inscris mes enfants l'an prochain," disait une mère. Un père anglophone vantait le côté éducatif. "Ainsi ma fille a pu continuer à parler le français. Je ne voulais qu'elle le perde". C'est dire qu'on peut déjà prédire que Parc-soleil connaîtra encore plus de succès l'an prochain.

L'autre matin, j'entendais des élèves du Lycée Louis Pasteur qui, grimpés au haut d'un arbre, chantaient à tue-tête: "Si tu aimes le Parc-soleil...". Les séjours Parc-soleil répondent vraiment à un besoin.

Rencontre estivale

Toujours à la Maison française et toujours organisé par l'ACFA-Calgary, Rencontre estivale, dirigée par Linda Lavoie aidée de Lise Sirois et Thérèse Dajczar, a connu moins d'adhérents. La Rencontre visait à faciliter la transition à leur nouveau milieu francophone des élèves qui fréquenteraient l'école Saint-Antoine en septembre. Rencontre-estivale avait pourtant beaucoup de mérites.

Les différentes activités avaient été conçues spécialement pour aider ces jeunes à se familiariser avec leurs nouveaux camarades. Le dévouement des responsables ne peut être trop loué.

J'ai pu juger des résultats moi-même lors d'une récente visite à l'école Saint-Antoine. Les jeunes qui avaient participé aux rencontres étaient bien intégrés et très à l'aise. Je pouvais les distinguer dans le groupe. Dommage qu'une vingtaine seulement en aient bénéficié.

Espérons que l'an prochain ce programme sera plus encouragé car il remplit un rôle vital en permettant à l'enfant à se préparer à son nouveau milieu tout en s'amusant.

A Calgary

La vision de la vie homérique chez Anatole France

par Jean Paul Perras

La saison 84-85 de La Société littéraire francophone de l'Alberta s'ouvrait, fin septembre, par la conférence du professeur Dushan Bresky, professeur au département des langues romanes à l'Université de Calgary devant son public attentif et fidèle habituel.

Voulant signaler le 60e anniversaire de la mort d'Anatole France, c'est au conteur plutôt qu'au critique ou au romancier que le professeur Bresky s'attache par une analyse esthétique de la nouvelle "Le Chanteur de Kymé", écrite pendant la période la plus féconde de l'auteur et publiée en 1895. C'est la période de "La Rôtisserie de la Reine Pédauque", "Le Lys rouge" et "L'Histoire contemporaine" qui lui valurent le prix Nobel en 1921.

Dans cette nouvelle, "France invente les derniers jours et la mort tragique d'Homère," expose le professeur. "Moins connue que beaucoup de ses autres contes, elle offre pourtant un exemple typique des genres livresques que France cultivait avec tant de succès.

"Par une imitation habile des sujets grecs, imitation que ses critiques qualifient "d'atticisme", France a su recréer le style classique et l'atmosphère qui pénètrent la poésie des auteurs grecs," poursuit le professeur. L'oeuvre qui en résulte doit beaucoup "de son charme à la prose rythmique et musicale ainsi qu'aux comparaisons que l'auteur emprunte et reprend à son compte. Autant qu'à son propre humour verbal qu'il sait y introduire".

Beaucoup, aujourd'hui, considèrent France comme précieux et démodé. "Il l'était déjà de son temps," me confiait un ami. "Lorsque l'on songe que durant ces mêmes années Proust élaborait son oeuvre monumentale. Quel décalage!"

Malgré tout, le professeur qualifie cette nouvelle de France parmi les grandes narrations, à l'égal de certaines de Boccace ou de Federigo. "Spirituelle et dramatique, elle s'élève à une hauteur sublime par sa valeur esthétique. L'incompréhension rencontrée par Homère, la tristesse de ses derniers jours et son suicide dans ce conte symbolisent le conflit perpétuel entre l'artiste et la société pour laquelle il crée. En dramatisant la vie d'Homère, France décrit le problème de l'intellectuel de chaque époque."

En terminant, le professeur Bresky compare les poètes modernes aux anciens. Tandis que ces derniers "gardent jalousement l'originalité de leurs oeuvres, les premiers se disent les interprètes des dieux immortels."

Ces réflexions rejoignaient en quelque sorte celles suscitées par les thèmes du dernier numéro de "La Revue littéraire de l'Alberta" présenté à l'issue de la conférence: l'homme face à ses semblables et la vision qu'il s'en fait.

En fin de compte, le seul univers que l'on puisse connaître est celui qui nous habite: celui de notre pensée.

EDITORIAL

Désormais le "French Power" passe par le contrôle de la finance

A dix jours près du colloque sur le développement économique organisé par l'Association Canadienne-française de l'Alberta (ACFA), prévu pour le 27 octobre prochain, l'exemple des progrès enregistrés par les francophones du Québec dans le secteur de l'entreprise privée depuis vingt ans peut servir d'inspiration et d'encouragement pour les francophones de l'Alberta.

Le ministre des Finances du Québec, M. Jacques Parizeau, vante dernièrement la naissance d'une nouvelle génération de financiers, d'entrepreneurs et de gens d'affaires de langue française qui, selon lui, constituent la "garde montante" de l'économie québécoise.

Mais alors qu'est-ce qui s'est produit au Québec pour qu'un tel revirement puisse se produire si rapidement? Il y a 15 ans, au Québec, la finance s'appellait Royal Bank, Sun Life, Royal Trust, etc. Jamais avant Onésime Gagnon, ministre de Duplessis, un Canadien-français n'avait été ministre des Finances.

Depuis, Sun Life a déménagé son siège social à Toronto et une cinquantaine d'autres entreprises ont suivi l'exemple. Et maintenant c'est la Caisse de dépôt et placement du Québec qui joue un rôle majeur au Québec et sur la scène canadienne. Les banques québécoises ainsi que les Caisses populaires Desjardins ont connu une croissance considérable.

Il y eu d'abord les pionniers de l'heure, les avant-gardistes qui ont commencé par valoriser leur propre profession. Il y a 25 ans, un ingénieur québécois n'était pas très haut dans l'échelle sociale. Aujourd'hui, on s'extasie devant le génie québécois.

Puis c'est par la voie de l'éducation que la nouvelle génération a accédé à des postes supérieurs dans le monde des affaires. La scolarisation accrue a multiplié le nombre d'entrepreneurs.

L'évidente infériorité économique des francophones était dûe principalement à leur faible scolarisation ainsi qu'à un système d'éducation orienté vers la prêtrise et les professions libérales, et ensuite les sciences sociales.

En plus, les Québécois étaient victimes d'un cercle vicieux. A cause du peu de possibilités que leur offraient les grandes entreprises anglophones, ils n'étaient guère enclins à s'orienter vers les secteurs économiques, ce qui forçait les universités à ne pas accorder non plus trop d'importance à ce secteur. Le nombre de diplômés en commerce et en économie s'en trouvaient réduit d'autant.

Pourtant, l'incompatibilité culturelle entre les francophones et le monde des affaires est une thèse désuète. Le succès des francophones au Québec dans l'entreprise privée est une preuve éloquente que le Canadien-français a lui aussi la bosse des affaires.

Il faudrait trop de place pour tous les nommer. Il suffit de donner quelques exemples dont M. Marcel Côté, directeur général d'une des plus importantes firmes de consultants au pays SECOR; M. Bernard Lamarre, président directeur général de la firme d'ingénieurs - conseil Lavalin; M. Claude Castonguay, président de la Laurentienne; M. Pierre Lortie, président de la bourse de Montréal; M. Robert Gratton, chef de la direction du Montreal Trust et M. Jean-Roch Vachon, président-directeur général des Epiciers Unis Metro-Richelieu.

Tous ces hommes ont au départ une chose en commun, soit une formation supérieure dans leur domaine respectif d'activité. Ils ont atteint des sommets grâce à leur scolarité et à leur poursuite de l'excellence.

Le développement économique chez les francophones de l'Alberta doit passer aussi par cette voie d'une éducation post-secondaire dans les secteurs reliés aux finances et à l'entreprise privée. Il faut inspirer les jeunes générations à poursuivre l'excellence, chacun selon ses talents particuliers, pour qu'ils puissent eux atteindre les sommets dont leurs parents n'ont même pas rêvé.

Paul Denis

Lettres ouvertes

"La visite du Pape... aurait pu faire plus"

par Esther Leibovitz

A Sa Sainteté
Le Pape Jean-Paul II

Je me présente: Mme Esther Leibovitz 78 ans, juive et écrivaine. Aimant toutes les religions et mes frères et soeurs du monde entier sans distinctions de races.

J'aurais été heureuse si j'avais pu vous serrer la main et vous dire combien je vous vénère. Malheureusement, une opération très sérieuse que j'avais subi à l'hôpital, m'a empêché d'avoir ce plaisir.

Mais comme je peux vous écrire, je saisis cette occasion, pour vous dire, que je n'ai rien raté de vous suivre partout grâce à la télévision.

Vos paroles et conseils, ont caressé bien des oreilles, surtout les miennes. Et on a beaucoup regretté votre départ, surtout les Indiens du Nord.

Après votre départ, il y a eu à Edmonton des tables rondes pour analyser ce que fut pour nous votre heureux séjour au Canada.

C'est ainsi que j'ai entendu à la radio des personnalités dire: la visite du Pape a été bienfaisante, mais il aurait pu faire plus!... Alors j'ai demandé qu'est-ce que cela voulait dire? Eh bien, on m'a répondu: le Pape, c'est une autorité mondiale, il aurait pu dénoncer le passé en sonnant l'alarme, que plus jamais des millions d'être humains des Juifs innocents, ne soient massacrés!

J'ai cru bon, de porter à votre connaissance ce qui a été dit.

A part cela, j'embrasse votre main et vous souhaite longue vie. Le monde a besoin de vous.



Journal hebdomadaire publié le mercredi, au service des 150,000 Franco-albertains, depuis l'année 1928.

Directeur-rédacteur: *Paul Denis*

Administration-montage: *Louise O. McKnight*

Composition-montage: *Julie B. Fillion*

Adjointe au montage: *Johanne B. Cornellier*

Toute correspondance doit être adressée au journal ***Le Franco-albertain Ltée, 10008 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5J 1M4, téléphone (403) 423-5672.***
L'abonnement annuel coute:
1 an : 15$
2 ans: 25$

Enregistré comme courrier de deuxième classe no. 1881



INFORMATION SUR LA NUTRITION

Par George V. Mann, M.D., Dr. Sc.

"L'économiseur d'énergie"

Par George V. Mann, M.D. Dr.Sc.

Il existe une légende enfantine au sujet de Jack Spratt et de son épouse qui illustre une énigme que l'on trouve fréquemment dans l'espèce humaine. Pourquoi certains gros mangeurs restent minces alors que d'autres qui mangent moins engraissent? Dans son livre publié en 1856 et intitulé "L'origine des espèces", Charles Darwin a émis l'hypothèse que les organismes vivants adaptent constamment leurs structures et leurs fonctions pour mieux s'accomoder aux conditions auxquelles ils sont soumis. Ceux qui s'adaptent bien survivent. Certains cas, comme la girafe, sont dramatiques, alors que d'autres, comme Mme Spratt, sont plus subtiles. Sa façon de s'adapter qui se traduit par l'embonpoint est maintenant appelée "économiseur d'énergie".

"L'économiseur d'énergie" signifie la capacité de convertir rapidement et efficacement les aliments en graisse, un avantage dans les temps anciens alors que les gens n'avaient aucune certitude quant au repas suivant. Les problèmes commencent quand les personnes de type "économiseur d'énergie" vivent dans une société d'abondance comportant un train de vie stable, une abondance de nourriture et beaucoup de loisirs. "L'économiseur d'énergie" représente alors un handicap puisqu'il entraîne l'obésité, le diabète, l'hypertension et tous les divers désavantages sociaux qui sont le lot des obèses. En effet, dans ces circonstances "l'économiseur d'énergie" pose une menace pour la survie de l'individu. Nous admirons plutôt Jack, le "brûleur" d'énergie parce que sa sveltesse convient à nos notions sur l'apparence et aussi parce qu'il a moins de maladies chroniques. Comment Jack fait-il?

D'une part, il mange copieusement et il reste mince parce qu'il brûle les calories. La consommation d'aliments produit toujours une hausse dans la production de chaleur par l'organisme. Cette action "thermogène" de la nourriture varie selon les individus. En général, les personnes minces sont plus "thermogènes alors que les obèses sont plus économes et convertissent plus facilement l'énergie consommée en graisse.

Dans le meilleur des mondes, nous pourrions classifier les enfants et découvrir les "économiseurs d'énergie" avant qu'ils ne deviennent gras. Ces derniers, peut-être 30 à 40% de la population, seraient alors entraînés à appliquer des stratégies pour dépenser l'énergie alimentaire. Ceux qui croient être des "économiseurs d'énergie" devraient essayer ces "stratégies spéciales".

Evitez les températures moyennes qui minimisent les besoins de votre corps pour garder votre peau chaude ou froide. Soyez moins vêtus par température froide et plus vêtus en période de chaleur pour forcer votre corps à effectuer des ajustements de température et lui faire dépenser de l'énergie.

Faites de l'exercice après les repas pour augmenter l'action thermogène de la nourriture. Ne faites pas de sieste.

Gaspillez de l'énergie lorsque vous faites de l'exercice. Faites ce que les entraîneurs appellent "entraînement par intervalles". De courtes périodes d'exercices vigoureux brûlent plus d'énergie qu'une course lente à 50% de votre capacité. Mangez plus de fruits, de légumes et de céréales de grains entiers. Les végétariens ne sont presque jamais obèses parce que leur alimentation est diluée de fibres et d'eau.

Dans le monde occidental, environ 80% des personnes atteintes de diabète à l'âge adulte sont obèses. Au moins 80% d'entre elles se débarrasseraient de leur diabète si elles faisaient de l'exercice et se mettaient en forme pour brûler les conséquences de leur caractère "économiseur d'énergie". Il est avantageux de jeûner et de faire de l'exercice.

Médecin et biochimiste à la Vanderbilt University, le docteur George V. Mann est "chercheur de carrière" au National Heart, Lung and Blood Institute.

Nouvelles régionales

A Rivière la Paix

par Simone Laberge

Festival du blé d'inde et du battage

Dès 14 h, dimanche le 7 octobre dernier, par un temps magnifique, à travers le froissement des feuilles sèches multicolores, les gens, d'un peu partout, s'empressent au Parc Maisonneuve; c'est là qu'à eu lieu le Festival du Blé d'inde de concert avec la journée annuelle de battage des Maisonneuves.

Alors qu'un groupe s'affaire et se divertit à suivre le déroulement du battage, ramassage des "quintos" relatant la tradition d'antan, avec des fourches en main les hommes chargent la voiture "rack" à foin, tiré par deux chevaux, propriétée de Raymond Fontaine. Ensuite la voiture est amené près de la batteuse "séparateur à grain", une Massez Harris 1929, 22' ayant appartenu à Georges Maure. Pour l'activée un tracteur Hart-Parr 40' (appartenant à Raymond Maisonneuve).

Et, c'est à qui le tour de pouvoir monter sur le voyage pour jeter les gerbes de blé dans l'estomac de la batteuse, qui malgré son âge, sépare encore bien les graines de la paille...

Pendant ce temps, d'autres groupes font la visite du musée aratoire antique, près d'une centaine de pièces de vieilles machines agricoles: des tracteurs McCormick Deering, Case, Massez-Harris, Caterpillar, certains datent des années 1921. Les séparateurs sont de marque: Waterloo, Red River Special, Massez-Harris et Case, certaines remontent aux années 1926.

D'après Raymond et Honoré Maisonneuve à qui nous avons demandé, quel était le but de ce musée? "C'est, disent-ils, pour conserver le patrimoine dans le domaine de la vieille machinerie qui a servi au défrichement de la région, aussi pour laisser un héritage culturel à ceux qui viendornt après nous.. pour l'histoire quoi..."

"Nous projettons aussi, ajoutant-ils, d'agrandir encore, acquérir d'autres vieilles machines et aussi des vieux bâtiments, maisons, granges, garages, en bois rond".

Ici et là, d'autres groupes attendent patiemment l'arrivée de la dégustation des épis de maïs, dans la cuisine de la maisonnette (construite en bois équarri à la grande hâche en 1915) Georgette Fournier et ses aides s'affairent à cuire les épis, quel arôme!... Mm... Mm... que ce sera bon... qu'on entend de toute part.

Mais quand le moment du souper est enfin sonné, oh! surprise... la plupart des gens sont déjà partis, soit qu'ils se soit trop empiffrés d'épis ou qu'ils trouvaient que le temps refroidissait ou que le souper était trop tardif... honneur aux mets des cuisinières: les assiettes se sont remplies de grosses portions, de fèves au lard, de salades diverses, de saucisses, le tout couronné de desserts, gâteaux et poudings succulents.

Cette belle journée champêtre c'est terminée par un concour, présenté par les héros de la fête. Parade en costume de bain, en habit de cérémonie, démonstration d'un talent artistique et un discours. Les gagnants sont René Garant et Lucille Lapointe. Le prix de présence est gagné par Paul Arthur Fortin.

En costume d'époque les acteurs René Garant, Lucielle Lapointe, Aline Garant et Daniel Lapointe.



La batteuse Massez Harris 1929 ayant appartenu à Georges Maure. Elle fonctionne à merveille grâce à l'excellent mécanicien Paul Emile Maisonneuve.

Membership de l'ACFA

L'Association Canadienne-française de Rivière-la-Paix veut rappeler à tous ses membres que le membership '84-85 est dû pour le 30 octobre prochain. Le prix de la cotisation est de 5.00$ par personne, qu'elle soit âgée de 1 ou de 90 ans. On tient à souligner que ce membership est ouvert à tous les gens intéressés à la cause française.

Des avis ont été envoyés à tous les membres à cet effet: plusieurs ont déjà renouvellés leur membership, pour les autres, l'ACFA leur serait infiniment reconnaissante s'ils voulaient bien faire parvenir leur cotisation au plus tôt.

Le 5e Salon du Livre régional

Le 5e Salon du Livre organisé par le Carrefour régional se tiendra les 2, 3, 4, 5 et 6 novembre prochain.

Il va de soi qu'un Salon du Livre a pour but de faire la promotion du livre français, faire connaître les écrivains français. Le salon est l'occasion rêvée qui donne la chance à tous les gens, adultes et jeunes, de refaire ses provisions de lecture. Ils peuvent bouquiner à loisir, prendre des vues, regarder, feuilleter, en ayant l'opportunité d'acheter les livres convoités, ce qui enrichit en même temps la bibliothèque familiale.

Pour nous parler de ce sujet nous avons demandé à Georgette Fournier, coordonnatrice du Salon du Livre de nous dire quels genres de volumes, l'exposition offrira cette année?

"En plus de ce que nous avions par les années passées, nous aurons beaucoup de volumes qui nous serons fournis par les maisons d'éditions tels que: Héritage, Les Messagerie ADP, Socadis, Diffusion sans frontières Enr. Granger & Frères et le Carrefour Bookstore Ltée.

"Nous aurons par exemple des livres pour adultes de Gabrielle Roy, d'Yves Therriault, d'Henri Troyat, des collections de "J'ai vu", des livres de poches, certains spécieux tels: accroché à la vie, histoire d'un jeune drogué, ti-blanc, Terry fox, etc...

"Dans la section des enfants, il y aura du passe-partout du Nathalie Simard, du Suzanne Pinel, Fernand Nathan, Walt Disney, Dupuis, Gamma, Petit Tom, etc...

"Des cartes de toutes occasions, des dictionnaires, des bibles, des mots croisés et bien d'autres choses feront partie du Salon du Livre.

Dans le domaine de la musique, qu'est-ce que vous offrirez?

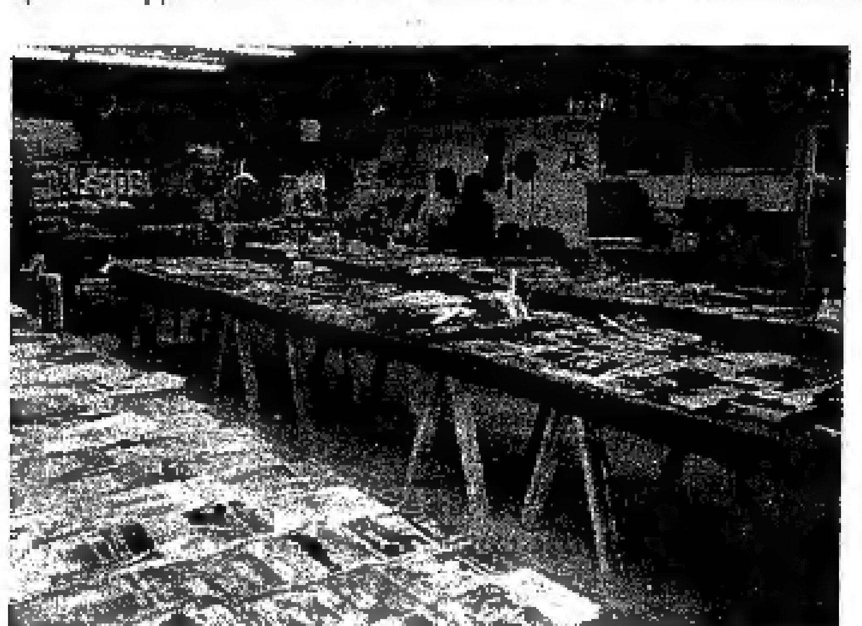
"Nous offrirons une bonne variété de disques et de cassettes tels que: Alain Morrisod, Alain Barrière, Céline Dion, Chantal Pary, Fabienne Thibeault et bien d'autres".

Et pour entourer cette activité, donnerez-vous comme par le passé la chance aux artisans d'exposer?

"Certainement, nous encourageons d'une façon spéciale tous nos artisans ainsi que nos commerces à exposer au Salon et à tous les intéressés à réserver un kiosque, nous leur demandons de le faire en téléphonant au 837-2026.

Madame Fournier, en vous remerciant, à quand le prochain Salon du livre national de l'A.C.E.L.F.?

"Nous espérons que ce sera pour l'an prochain"...



Le salon du livre connait un succès de plus en plus important à chaque année. Tout indique qu'il en sera de même cette année.

Centre d'emploi de Rivière-la-Paix

Le Centre d'Emploi de Rivière-la-Paix est heureux d'annoncer qu'il a maintenant deux personnes de langue française pour répondre aux besoins des francophones de la région. Il s'agit de M. Réginald Bouchard, agent assureur, et Madame Annette Bouchard, réceptionniste.



Par Claude Cornellier

Spor'dinaire

Le baseball enterré, les ours se couchent

On vient à peine d'enterrer la saison de baseball. Il revenait de droit aux Tigers de Détroit de remporter le championnat puisque cette équipe a connu une saison parfaite. Les Tigers ont mené la marche (la cause?) du début à la fin et justice leur fut rendue en grande finale face aux Padres de San Diego.

Mais la dernière pelletée de terre est à peine envoyée sur cette saison que le sport du hockey revient brouiller nos écrans de télévision. Est-ce que les Oilers, etc..., etc...? Est-ce que Gretzky etc..., etc...? Ce sont là les deux questions et sous-questions que les amateurs se posent.

Les Oilers? Bof. S'il fallait créer une équipe toute-étoile avec les quatre autres formations de la division Smythe, les Oilers finiraient encore au premier rang. L'équipe d'Edmonton a pris la tête du classement dès le premier jour et les chances sont bonnes pour qu'elle ne la perde pas. Bien des gens pensent que les Flames de Calgary feront meilleure figure cette saison et ils ont sûrement raison: ils ne peuvent faire pire que l'an dernier! Sérieusement, je pense que les Flames possèdent une bonne équipe et si Paul Reinhardt et Kent Nillson ne sont pas blessés, ils pourraient offrir une assez belle lutte aux Oilers. Quant aux Jets de Winnipeg, aux Canucks de Vancouver et aux Kings de Los Angeles, ils ne feront que participer et boire leur Quick après la partie.

Pour ce qui est de monsieur Gretzky, il y a un petit quelque chose dans mon fort intérieur qui me dit qu'il ne pourra pas atteindre les sommets des années passées. Serait-ce un plus haut calibre de jeu? Une moins grande utilisation? Une blessure? Une couverture plus adéquate? Je ne le sais trop. Mais il fut évident pendant la Coupe Canada et au cours des trois premières rencontres de la saison que les points ne se sont pas accumulés au rythme anticipé.

Il ne reste donc que quelques 800 rencontres à cette saison. Huit cent joutes plus ou moins intéressantes qui parviendront à éliminer six équipes des séries éliminatoires. Beaucoup de temps et d'énergie pour en arriver à une situation déjà comme: Hartford, New-Jersey, Pittsburgh et Los Angeles sont déjà hors du portrait tandis que Détroit, St-Louis et Toronto ont de fortes chances de jouer au golf en avril.

Les Oilers devraient, encore une fois, se rendre jusqu'à la grande finale puisque leurs adversaires ne font pas le poids. Cependant, dans l'est du continent, de belles luttes ne font que débuter.

D'après moi, les Islanders de New-York n'y seront pas cette année. Leur défaite aux mains des Oilers n'est que le premier pas vers une situation de reconstruction. Les Insulaires doivent faire face aux Capitals, Rangers et Flyers un peu trop souvent pour espérer se retrouver frais et dispos en grande finale. Si (toutes les prédictions de début de saison débutent en "si") les Capitals parviennent à démarrer rapidement, ils pourraient bien terminer au premier rang.

Quant à la division Adams, vous pouvez parier notre maison (si elle vaut plus que l'hypothèque) sur les Sabres de Buffalo. En effet, celle jeune équipe possède maintenant l'expérience qui lui a coûté la défaite l'an dernier et à moins d'un affaissement total, on devrait les retrouver en grande finale.

En terminant, juste un petit mot pour les partisans du Canadien de Montréal (s'il en reste): ne vous attendez pas à des miracles. Cette équipe possède d'excellents jeunes défenseurs sur lesquels on veut rebâtir la formation, mais trois d'entre eux (Chelios, Kurvers et Svoboda) sont encore à l'état embryonaire. Steve Penney? Chassez le naturel et il revient au galop.

Tout ça pour dire que j'envie les ours de pouvoir se coucher et dormir tout l'hiver, pour ensuite se réveiller juste en temps pour les séries éliminatoires...

Bonne Semaine!



Maison mobile à vendre, 2 chambres à coucher. Tél. 468-1442.

Lit 39" à vendre, fauteuil de salon et un congélateur. Contactez le 468-1442.

Bâteau d'aluminium à vendre 12 pieds. Moteur Mercury 4 1/2 force et remorque. Contactez Jean à 465-5805.

A vendre - aspirateur Advance Low Boy Commercial. Demande 125$ 488-9478.

DIVERS

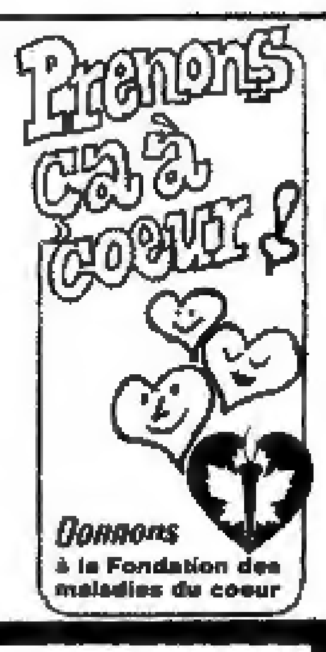
Je fais présentement une recherche en profondeur concernant l'historique de la "crèche de l'enfant Jésus" et de son évolution au fil des siècles à travers le Canada. Si vous possédez de l'information, des références ou de la documentation à ce sujet, s.v.p. communiquez avec: Jacques Blain, C.P. 1175, Nicolet, P.Q. J0G 1E0.

Etudiants du conservatoire de Toronto donnera des cours (privés ou en classe) de piano et/ou de théorie. Tous les niveaux sont le bienvenue. Pour de plus amples renseignements appeler Emmy à 466-1779.

Leçon de piano excellente méthode pianistique pour tous les âges de 6 ans et plus. Signalez 482-3233 et donnez-nous votre numéro de téléphone.

Ferait dactylographie à la maison. Français et anglais. 466-0705.

Sommes à la recherche d'une gardienne pour Nicolas âgé de 5 mois, 5 jours par semaine à domicile. Excellentes conditions & salaire. 96 avenue & 87 rue. 465-6214.



Nouvelles régionales

A St-Albert

Nouvelle chapelle pour les francophones

par Lucienne Brisson

Nos lecteurs se souviendront qu'en mai dernier, nous annoncions par le présent journal, l'ouverture officielle de notre nouveau salon mortuaire. Nous ajoutions, non sans joie d'ailleurs, que selon une source bien informée, les Canadiens-français seraient les bienvenus pour assister à leur messe dominicale à cet endroit. Et bien, c'est un fait accompli! Dimanche, le 2 septembre dernier, pour la première fois, nous allions à la messe à l'endroit mentionné plus haut.

Une vraie belle chapelle de caractère plutôt sobre, comme il se doit, si on considère le pourquoi de son existence. De 250 à 300 personnes peuvent s'y loger. A cause de cela sans doute, nous apercevions déjà, avec bonheur, il va sans dire, plusieurs nouvelles figures à cette première. Et depuis, le groupe augmente toujours. On se souvient que des Canadiens-français se rendaient aux messes anglaises de l'église paroissiale, vu le peu d'espace existant à la chapelle que nous fréquentions auparavant. Cette dernière avait été construite par le Rév. Père Bidault, o.m.i, en 1944, alors qu'il était Supérieur des Oblats. La dite chapelle est encore sous le vocable de l'Immaculée Conception. Elle peut contenir environ 75 personnes. Avant de procéder à sa messe, le Rév. Père Tourigny, o.m.i., notre responsable dominical, a d'abord béni l'eau, la chapelle et l'autel.

Merci aux autorités religieuses d'avoir répondu à notre appel. Un merci sincère à MM. Connelly et McKinley Ltd, de nous accorder cette généreuse hospitalité. Nous serait-il permis d'espérer que nos coparoissiens Canadiens-français se joignent à nous, à l'avenir.

Et notre bon vieux pont...

Depuis le tout début de juin dernier, ce fameux pont de la rue Perron, érigé en 1862 par le regretté Rév. Père Albert Lacombe, o.m.i., connaît une rénovation qui n'a rien de banal. Pour ceux que la chose intéresse, le Père Lacombe a été le prêtre-fondateur de notre paroisse. Pendant très longtemps, en parlant de ce pont, on disait, 'le pont du Père Lacombe'. Construit à l'ouest des Grands Lacs, il mesurait alors 200 pieds de long par 16 de large. Très souvent, il a été endommagé par les eaux printanières, pour être complètement emporté en 1875. MM. Majeau et Harnois l'ont reconstruit l'année suivante.

Au début, les salaires payés aux aides du Père Lacombe, pour assurer ce travail étaient: une peau par jour (i.e. la valeur d'une peau de castor). Ces derniers ne payaient pas pour le traverser. Les autres, 5 cents, s'ils l'avaient en main. Il existe dans notre musée une reproduction miniature exacte fabriquée avec le bois d'un des piliers originaux de la dite construction. Notre historique pont, dont la construction sera terminée à la fin octobre, mesurera 37 mètres de long par 14 mètres de large. Les travaux sont assumés par Alberta Construction Ltd. Un autre point, le tout sera construit en ciment.

Est-ce du sentimentalisme que de croire qu'encore une fois le modernisme nous enlève nos vraies beautés d'autrefois?

L'ACFA de Fort McMurray: une histoire se forge

par Claudette Rideout

Voici quelques extraits tirés d'un texte sur l'historique de Fort McMurray présenté par Mme Béatrice Henderson lors de la première assemblée générale de l'Association canadienne-française de l'Alberta à Fort McMurray le 1er février 1980.

C'est en 1978 à Edmonton que M. Guérin Ouellet a rencontré M. Paul Denis dans le but de sensibiliser les français de Fort McMurray aux avantages de l'ACFA.

L'Association française de Fort McMurray a demander beaucoup de travail de la part d'une quinzaine de membres bénévoles qui ont dû faire du porte à porte, des appels téléphoniques et des démarches pour obtenir un plus grand nombre de membres.

On a donc créé des soirées dansantes, diverses activités telles kiosques et réunions ainsi qu'un petit journal mensuel contenant des informations et les progrès de l'association. C'est le 11 octobre 1979 que se fit l'ouverture officielle de l'ACFA et le 1er février 1980 on comptait déjà 174 membres, les membres du comité provisoire à cette époque étaient Jean-Guy et Suzanne Thibaudeau, Normand et Huguette Rioux - Albert et Alvine Ménard - Bernard et Annette Boult - Andrew et Béatrce Henderson - Laurette Robinson - Gérald Blézi - Sr. Gertrude Marleau - Jacques Fyfe - Guérin Ouellet - Rév. Père Jean-Marie Lizé - Céline Wallacy - Léa Belter - Christian Klein - Pierrette Gauthier et Thérèse Quintal.

Aujourd'hui l'ACFA compte 337 membres et est formée de 5 comités tel l'éducation dont le président est M. Germain Gagnon - le café chanson dont la présidente est Mme Estelle Villeneuve - les communications dont le président est M. Daniel Couture - le côté sportif dont le président est Jean-Marc Doucet et la Sablière dont la responsable est Claudette Rideout.

Tous ces groupes sont très bien secondés par l'entremise de Mme Suzanne Thibaudeau agent de développement communautaire de l'ACFA à Fort McMurray.

Des gens actifs et bénévoles pour qui la préservation du français a beaucoup d'importance, ainsi que les services à la communauté les loisirs et le regroupement des francophones en Alberta.

Et nous sommes tous fiers de faire partie de l'ACFA à Fort McMurray.

Assemblée du Cercle francophone

par Lucienne Brisson

Lundi, le 1er octobre dernier, eût lieu la première assemblée mensuelle du Cercle Francophone pour 1984-85. Le comité-dirigeant était au complet, sauf notre trésorière, Mme Marie Desrosiers, qui dernièrement a subi une intervention chirurgicale.

Comme à l'ordinaire, la réunion a débuté par un mot de bienvenue de M. Marcel Tailleur, président.

Les points culminants de l'assemblée ont été: Qu'à la suite d'un engagement pris par le Cercle, depuis quelques années déjà, notre président se rende le 24 octobre prochain, à la soirée de la collation des diplômés de la Haute Ecole de St-Albert, afin de remettre un bon d'achat d'une valeur de 16$ pour un prix de français, devant être acheté au Carrefour, à l'élève le plus méritant dans cette langue.

Qu'en réponse à une lettre-demande de Mlle Agathe Gaulin, agent de développement communautaire, cette dernière soit invitée à assister à une prochaine assemblée le 5 novembre prochain. Nous sommes assurés du succès que cette visite nous apportera.

Que M. Guy Hébert, encore cette année, soit en charge de la danse de la Ste-Catherine, devant avoir lieu les 23 ou 24 novembre prochain. Nous serons plus informés à ce sujet à une date ultérieure.

Que notre vente annuelle de pâtisseries ait lieu le 1er décembre au rez-de-chaussée de l'église paroissiale.

Que notre calendrier d'activités sociales pour 84-85 soit passé en revue à notre prochaine assemblée.

Que notre prochaine séance, laquelle devrait être jouée en mars 1985, soit étudiée par un comité spécial. Cette pièce a déjà son petit embryon. Ceux qui sont intéressés à figurer dans cette pièce sont priés de s'informer auprès de Mme Huguette Content. Tél: 459-0562 ou 459-4539.

Une lettre de M. Serge Joyal, alors qu'il était encore au Secrétariat d'Etat, nous a enrichis d'une valeur de 1,500$ pour nous aider dans nos activités. Cette lettre était accompagnée de félicitations de la part de M. Joyal, pour notre beau travail.

Et en dernier lieu, nous avons à nos cours de français pour adultes, soixante étudiants. Le travail est divisé entre trois professeurs: Mmes Thérèse Régimbald, responsable; Thérèse Gervais et Jeannine Grégoire.

Ouverture officielle de Legal Renovations Ltd.

par Marie Thérèse Cyr

Samedi, le 29 septembre 1984, avait lieu l'ouverture officielle de Legal Renovations Ltd., 4905 - 50 avenue, situé sur la rue principale de Legal.

Roger et Irène Ouellette, propriétaires de ce commerce seront dorénavant à votre service comme contracteurs généraux.

C'est lors de cette occasion que le curé de Legal, M. L'abbé A Beaupré a procédé à la bénédiction de ce bâtiment. Ensuite le maire de Legal, M. Yvan Gagnon a coupé le ruban traditionnel pour marquer l'ouverture. C'était le temps approprié pour plusieurs personnes présentes de jaser tout en prenant un café et un beigne, servis lors de cet événement.

Roger et Irène, originaires de Sherbrooke, Québec, résident avec leurs trois enfants depuis deux ans à Legal.

Ils aiment le milieu et ont décidé d'ouvrir ce commerce. Roger, qui depuis l'âge de 15 ans, travaille comme charpentier, sera disponible afin de trouver les personnes qualifiées pour faire un travail d'excellence.

Nous en profitons pour leur souhaiter un bon succès dans leur entreprise.



Le maire de Legal M. Yvan Gagnon coupe le ruban traditionnel pour marquer l'ouverture officielle de Legal Renovations Ltd., en présence de Roger et Irène Ouellette, propriétaires.

 CBXFT cette semaine

Samedi 20 octobre

07h30 Les contes de la forêt verte
08h00 Belle et Sébastien
08h30 Passe Partout
09h00 Astro le petit robot
09h30 Candy
10h00 Les mystérieuses cités d'or
10h30 Les contrebandiers
11h00 Les Héros du samedi
12h00 La Semaine parlementaire à Ottawa
14h00 Ciné famille
16h00 Le téléjournal
16h05 Impact
17h00 Bagatelle
18h00 La soirée du hockey: Minn. à Montréal
20h30 Palme d'or
21h00 A première vue
21h30 Le monde merveilleux de Disney
22h30 Téléjournal
22h50 Le Régional
23h05 Télé-sélection: La Grande Mêlée

Dimanche 21 octobre

07h30 Petit Castor
08h00 Demetan la petite grenouille
08h30 Passe Partout
09h00 Michou et Pilo
09h30 Les fables d'Europe
10h00 Le jour du Seigneur
11h00 Football américain: Miami à Nouv. Angleterre
13h45 Le grand prix du Portugal
14h30 Entre les lignes
15h00 Hors Québec: Les grandes batailles du passé
16h00 Magazine de la semaine verte
17h00 Second Regard
18h00 Téléjournal
18h05 Science réalité
18h30 Les royaumes du pétrole
19h00 Le Parc des braves
19h30 Les beaux dimanches: Les 100 ans de la Presse
20h30 Téléjournal
20h45 Les beaux dimanches: Bonne fête maman
22h30 Le Régional
22h45 Ciné-club: Bonnie & Clyde

Lundi 22 octobre

09h45 A votre rythme
10h00 Passe Partout
10h30 Félix et Ciboulette
10h45 Tape Tambour
11h00 Rien que pour vous
11h30 Casper
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Allo Boubou
13h31 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Le tatoué
16h00 Bobino
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Quincy
18h00 Ce soir
18h30 Les exclus
19h00 Trouvez l'erreur
19h30 Poivre et sel
20h00 La bonne aventure
20h30 La vie promise
21h00 Télé lundi: Kennedy
21h59 Sports Alberta
22h05 Téléjournal
22h29 Le point
23h00 Cinéma: La Taupe

Mardi 23 octobre

09h45 A votre rythme
10h00 Passe Partout
10h30 Félix et Ciboulette
10h45 Tape tambour
11h00 De bien belles choses
11h30 Star Trek
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Allo boubou
13h31 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Ou trouver le million
16h00 Bobino
16h30 Minibus
17h00 L'incroyable Hulk
18h00 Ce soir
18h30 Phare ouest
19h00 Grand Papa
19h30 101 ouest, Avenue des Pins
20h00 Monsieur Le Ministre
20h30 Coup d'oeil
21h00 Dallas
21h59 Sports Alberta
22h06 Téléjournal
22h29 Le Point
23h00 Rencontre
23h30 Cinéma: O.K. La Liberté

Mercredi 24 octobre

09h45 A votre rythme
10h00 Passe Partout
10h30 Félix et Ciboulette
10h45 Tape tambour
11h00 Zig Zag
11h30 Bout d'chou et casse cou
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Allo boubou
13h31 Au jour le jour
14h31 Le temps de vivre
16h00 Bobino
16h30 Au jeu
17h00 Fraggle rock
17h30 Du tac au tac
18h00 Ce soir
19h00 Le vagabond
19h30 Le temps d'une paix
20h00 Bonheur d'occasion
21h59 Sports Alberta
22h05 Téléjournal
22h28 Le point
23h00 Reflets d'un pays
24h00 Cinéma: La poison

Jeudi 25 octobre

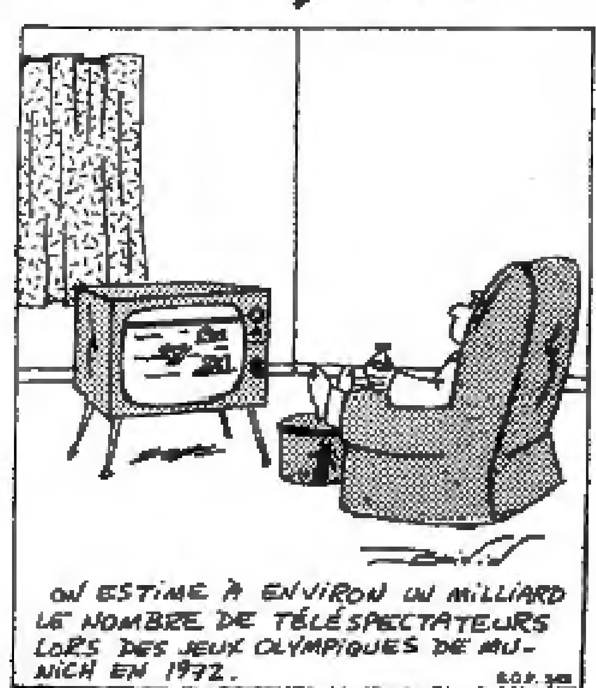
09h45 A votre rythme
10h00 Passe Partout
10h30 Félix et Ciboulette
10h45 Tape tambour
11h00 Question de droit
11h30 Salut santé
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Allo Boubou
13h31 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Les misérables
16h00 Bobino
16h30 Traboulidon
17h00 Légende du monde
17h30 La vie secrète des animaux
18h00 Ce soir
18h30 Pile ou face
19h00 Génies en herbe
19h30 Court circuit
20h00 Les grands films: Un espion de trop
21h59 Sports Alberta
22h05 Le téléjournal
22h25 Le point
23h00 A première vue
23h30 Cinéma: Tout ce que vous avez toujours..

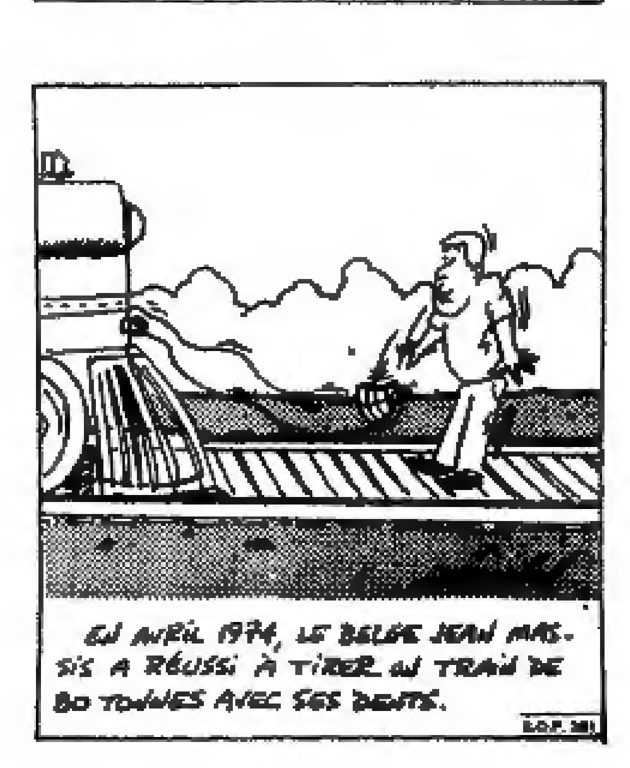
Vendredi 26 octobre

09h30 Sur le bout de la langue
09h45 A votre rythme
10h00 Passe Partout
10h30 Félix et Ciboulette
10h45 Tape Tambour
11h00 Les ateliers
11h30 Micropuce
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Allo Boubou
13h31 Au jour le jour
14h30 Télé-feuilleton: Prince Noir
15h30 Prince Noir
16h00 Bobino
16h30 Ulysse 31
17h00 Télé 5: La lumière des justes
18h00 Ce soir
19h00 A plein temps
19h30 Vivre à trois
20h00 Hors série: La plantation
21h00 Déjà 20 ans
21h59 Sports Alberta
22h05 Téléjournal
22h29 Le point
23h00 Cinéma: L'inspecteur Harry

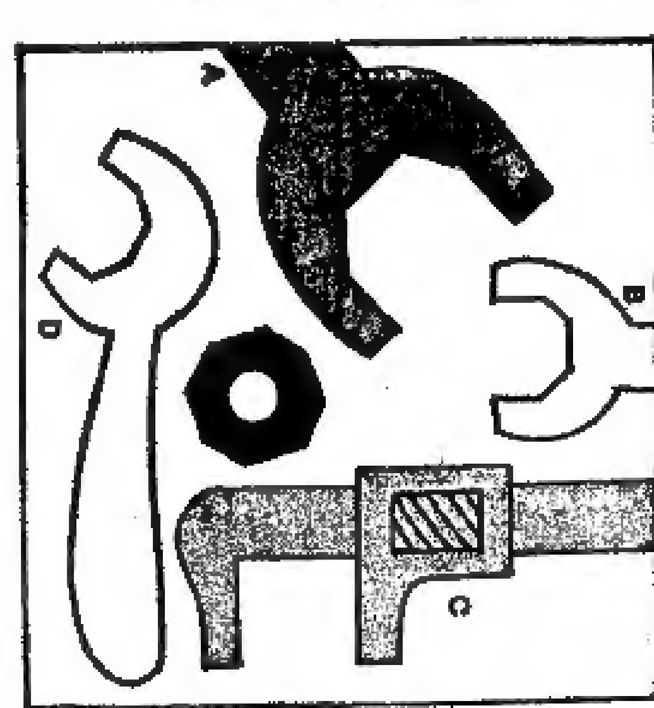
Pour les jeunes et les jeunes de coeurs

Quel monde que le nôtre!

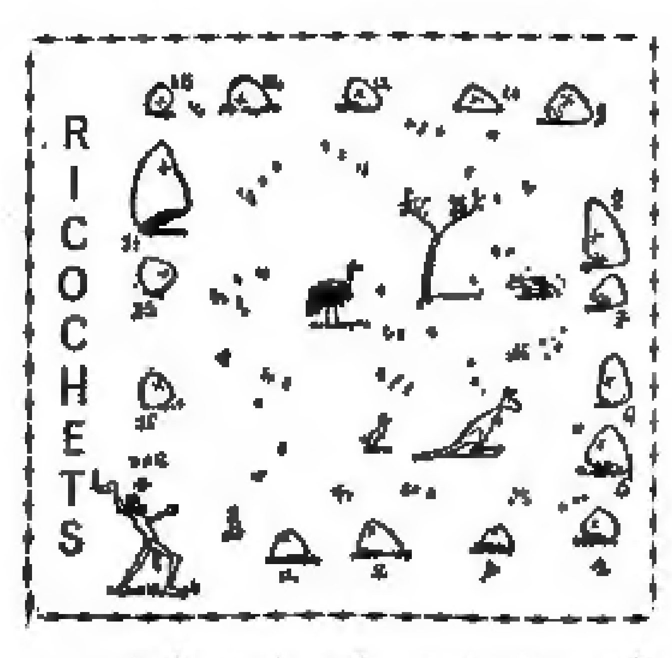




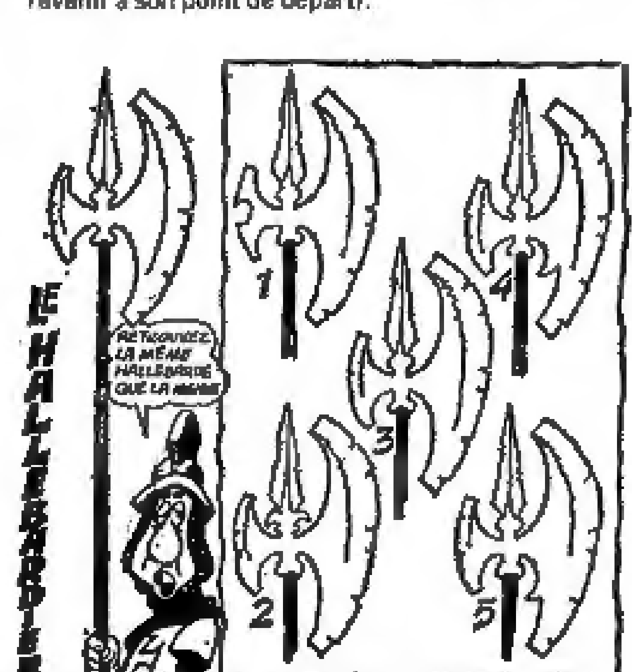




Quel est la clef qui correspond à l'écrou noir?



Quels sont les trois rochers sur lesquels le boomerang doit ricocher pour tuer tous les animaux. (Partir de l'astérisque, la trajectoire doit "ricocher" sur les croix marquées sur les rochers et revenir à son point de départ).



Activités socio-culturelles

Lethbridge:

La pré-maternelle le Champignon est pour les enfants de 3 à 4 ans. Inscriptions et informations 328-8506.

Bonnyville:

24 nov. Fête de la Ste Catherine au centre culturel. Pour de plus amples renseignements communiquez au 826-5275.

Calgary

25 oct. Présentation du film "Ovide Plouffe" à l'ONF à 19 h 30. Entrée $4. par personne. Pour de plus amples renseignements communiquez au 228-4095.

27 oct. Danse de l'halloween à la salle Ste-Famille, 1719 - 5e rue s.o. à 20 h 30. Prix pour meilleur costume. Entrée $8 par personne. Pour plus amples renseignements communiquez au 228-4095.

Falher:

4 nov. Théâtre Français d'Edmonton présente une pièce de théâtre à l'occasion de l'ouverture du salon du livre. Pour de plus amples renseignements communiquez au 837-2026.

4 au 7 nov. Salon du livre au sous-sol de l'église de Falher. Pour de plus amples renseignements communiquez au 837-2026.

Girouxville:

26, 27 oct. Congrès diocésain du Mouvement des Femmes Chrétiennes (MFC)

17 nov. Initiation des Chevaliers de Colomb de Grouard
4 h messe suivie d'un souper et d'une danse.

Edmonton:

19-20-21 oct. Le conseil français "Alberta Teachers Association" donne une conférence - soirée à l'hôtel Edmonton Inn. Le thème: On avance. Pour de plus amples renseignements contactez Mlle Rita Delongchamps au 466-2608.

22 oct. Réunion du comité des sports à 19 h 30 au centre de l'ACFA.

24 oct. Réunion du comité d'éducation au centre culturel à 19 h 30.

25 oct. Rencontre des Femmes d'Aujourd'hui au Théâtre Popicos de 9 h 30 à 11 h 30. Le thème: Evaluation des activités de juin à octobre.

27 oct. Soirée halloween à 20 heures au centre culturel de l'ACFA. Pour de plus amples renseignements communiquez au 469-4401.

30 oct. Réunion pour le Camps Soleil à 19 h 30 au centre culturel de l'ACFA.

Lethbridge:

26 oct. Soirée/décorative familiale pour l'halloween à 20 h 00 au Club Hebdo.

27 oct. Soirée dansante pour l'halloween à 20 h 30 au 325 - 6e rue sud. Pour de plus amples renseignements communiquez au 328-8506.

Plamondon:

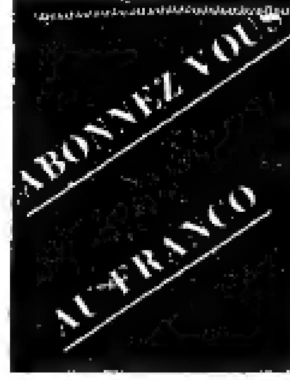
10 nov. Festival de la Moison à la salle communautaire de Plamondon. Pour de plus amples renseignements communiquez au 798-3896.

15-16 nov. Salon du livre à l'école Plamondon. Pour de plus amples renseignements communiquez au 798-3896.



T'es pas fou de freiner comme ça?





Cérémonie nuptiale Dubé-Pilon

Le 25 août 1984, dernière belle journée de l'été marquait le début de la vie nuptiale de Paulette et Bernard. Paulette, fille de Marcel et Lucille Dubé de Legal, et Bernard, fils de Paul et Juliette Pilon d'Edmonton, se sont unis dans une cérémonie célébrée par le Rév. Armand Beaupré, dans l'église St-Emile de Legal.

Paulette, ravissante dans sa robe de dentelle italienne garnie de perles, rayonnait de joie à côté de Bernard, son époux, vêtu d'un toxedo noir avec cravate ascota. Les robes des filles



Bernard et Paulette Pilon-Dubé, meilleurs souhaits pour une vie heureuse.

d'honneur de différentes teintes de rose complimentaient les habits gris des garçons d'honneur. de larmes de bébé et de verdure, sur son bras. Chacune des filles d'honneur tenait un mini-bouquet d'orchidées garni de larmes de bébé.

Paulette, souriante et radieuse, ouvrit le défilé nuptial au bras de ses parents. Elle était suivie de Bernard et de ses parents, de ses filles d'honneur Sherri Collier, amie de la mariée, et Denise Dubé, soeur de la mariée. Elles étaient accompagnées des garçons d'honneur, Marc Pilon, frère du marié et Marty Hooper, beau-frère de la mariée.

Paulette portait un bouquet d'orchidées, garni

Parents et amis se sont réunis à l'auberge de St-Albert pour le banquet et la danse.

Paulette et Bernard remercient les maîtres de cérémonie, Gisèle Palchat et Michel Auty, la soeur et le beau-frère de Bernard respectif.

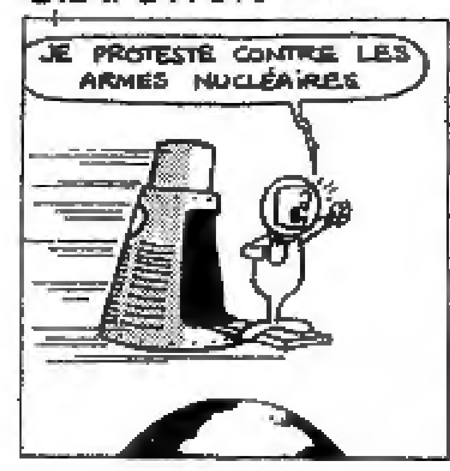
Le nouveau couple font leur demeure à Edmonton.

Colloque en développement économique



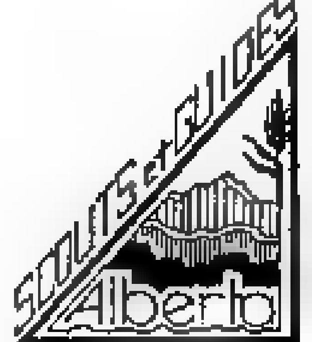
M. Jean-Bernard Lafontaine, directeur général de la Fédération des francophones hors Québec (FFHQ) agira comme personne-ressource lors du colloque en développement économique du 27 octobre prochain. Diplômé de l'université Laurentienne de Sudbury et de l'université de Montréal, M. Lafontaine a travaillé pendant plusieurs années au Nouveau-Brunswick où il a occupé, entre autres, un poste à la Société d'aménagement régional. Il est au service de la FFHQ depuis avril 1980. On peut obtenir de plus amples renseignements sur le colloque en développement économique en composant le 423-1680.

astronautes









Comment on devient Scout ou Guide

Le jeune vient d'abord aux premières rencontres d'une ronde, d'une troupe: les parents ont donné son nom, une amie a raconté son dernier camp guide, on a fait de la publicité à l'école. Les raisons et les occasions d'entrer dans le mouvement sont bien différentes.

Après quelques mois, on ne se rappellera peut-être plus très bien ces raisons, mais on saura davantage comment on devient vraiment scout ou guide: par l'amour de l'aventure, de la vie en équipe et de la nature

Par l'aventure

Chez les scouts et les guides on invente ses jeux, on crée ses aventures. C'est en groupe qu'on les décide, les prépare et les vit. Alors on découvre ce dont chacun est capable, on est fier de soi et des autres.

Et quand l'Aventure est terminée, on s'en parle, on se dit ce qu'on a aimé ou non, ce qu'on a trouvé drôle, pourquoi on est content, ce qu'on aurait pu faire pour que ce soit encore mieux. Et puis, on fête ça!

L'Aventure, ça prend toutes les formes: partie de ballon, descente d'une rivière en canot, feu de camp, soirée pour les gens âgés du quartier, excursion, pièce de théâtre, camping, etc., l'Aventure, ça prend aussi le nom d'un service, d'une activité, d'un grand jeu, mais chaque fois, on apprend pour mieux jouer et on joue pour mieux apprendre.

En équipe

Vivre en équipe pour mieux s'organiser, pour mieux préparer les aventures. A l'intérieur de l'équipe, on se partage des responsabilités, tout comme le font les équipes pour l'ensemble de l'aventure. Ainsi les équipes s'entraident et les jeunes d'une équipe se donnent un coup de pouce pour que toute l'équipe soit prête et que l'Aventure soit pleinement réussie.

Vivre en équipe, c'est mettre en commun les richesses et les différences de chacun. En équipe, les jeunes ont l'occasion d'apprendre à se parler sans gêne, sans peur, parce qu'ils sont ensemble pour s'aider; chacun découvre qu'il est important et aimé pour ses capacités, chacun peut se sentir compris et aidé dans ses difficultés. L'équipe fait naître l'amitié et la solidarité entre ses membres.

Dans la nature

Pour les scouts et les guides la nature est plus qu'un simple paysage. Ils font équipe avec la forêt, la mer ou la montagne, ils vivent avec la terre, l'écorce, l'oiseau, le vent et les constellations. En toute saison, les jeunes plongent dans la nature pour une excursion en raquettes, une descente de rivière, un camp d'été, une simple sortie ou pour escalader une montagne ou encore pour du camping d'hiver

Dans la nature, on se découvre à la fois fort et fragile, simple et mystérieux, petit et éternel; la nature nous permet de mieux nous connaître et on ne peut tricher avec elle. Elle est un milieu de paix et de vérité. Elle devient une présence de Dieu.

Le scout et la guide découvrent le lien harmonieux entre ce qu'ils sont et la nature. C'est pourquoi ils remarquent maintenant que le petit arbre, au coin de la rue, a grandi ou qu'un passant a brisé une branche... et ça devient très important pour eux.

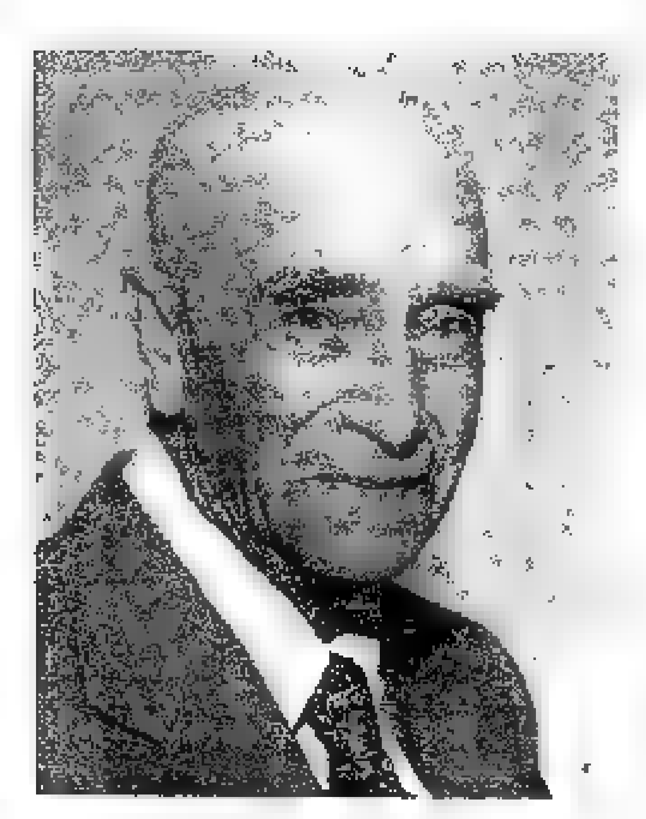
Avec des [illegible]

Les adultes qui vivent l'Aventure avec les jeunes sont, eux aussi, des scouts et des guides. Ils écoutent vraiment ce qu'on dit et ce qu'on veut vivre, ils prennent les jeunes et seniors. Ils mettent à profit leur expérience en les aidant à choisir l'Aventure à l'organiser et à la réaliser jusqu'au bout.

Chez les scouts et les guides, les adultes encouragent ces jeunes à entreprendre les aventures qu'ils veulent vivre, une difficulté ou une erreur, c'est positif chaque fois que ça permet de se découvrir et d'aller plus loin. Ce qui est important pour les jeunes, c'est aussi important pour les adultes: les adultes vivent avec les jeunes.

Source: Julie Parent Scouts et Guides de l'Alberta

"Il a su nous accompagner dans notre découverte de la vie"



M. Paul Hogue; les gens connaissaient son [illegible]

A la douce mémoire de M. Paul Hogue, que nous manquons depuis son décès le 17 octobre 1983. Nous regrettons d'être privé de sa présence, qui ne manquait pas de toucher les gens autour de lui, à travers ses gestes journaliers de prévenance et d'accueil, à travers sa constance et son intégrité, à travers son respect des êtres et des choses et à travers ses gestes de foi et d'amour. Il a su nous accompagner dans notre découverte de la vie: il nous a révélé que rien fini.

Nous sommes attristés par son départ mais sa marque reste parmi chacun de nous car la mort ne tue pas l'amour. Nous reconnaissons maintenant son visage au coeur de ceux que nous côtoyons.

C'est un riche héritage que nous laisse ce patriarche de 11 enfants. Tout au long de sa vie, il a assiduement oeuvré à bâtir un cadre politique, social, culturel et spirituel pour ses enfants afin d'assurer l'épanouissement et le développement de ceux-ci qui se permuteront dans les générations à venir. Son impact se fit sentir dans la communauté par son dévouement inlassable pour les écoles, à titre de commissaire d'école à Morinville ainsi que dans les mouvements de coopératives et de la Caisse populaire à Morinville. Ses dernières années furent dévouées aux aînés: les gens d'âges d'or. C'est avec beaucoup de ténacité et d'optimisme qu'il réussit, comme président du club d'âge d'or St-Thomas à faire réaliser la construction du Manoir St-Thomas, présentement habité par son épouse, Rose-Alma.

Papa, présent à tout ce qui est en nous, nous vous remercions pour la révélation de la vie, de la personne que vous avez été, de la famille dont nous restons ici le témoignage. Vous nous avez donné la confiance qui confirme notre Espérance. Vous serez toujours présent en nous.

Votre souvenir est gravé dans le coeur de ceux qui vous ont aimé: votre épouse, Rose-Alma et ses enfants, Gilberte (Breault), Marie-Louise (Fortier), Mariette, Thérèse (Leman), Anne-Marie, Claire (Gagnon), Michel, Adrienne, Lucille (Mandin) et Hélène (Labonté), ainsi que vos petits enfants.

De nouveaux héros pour les jeunes de l'Alberta

Les écoliers des Ecoles catholiques d'Edmonton (de la 4e à la 9e année) auront la chance de connaître de nouveaux héros albertains, au cours des prochaines semaines ou des prochains mois si les enseignants des cours de religion ou de sciences sociales veulent bien se prévaloir de l'offre qui leur est faite.

En effet, MM Roger Motut et Bernardin Gagnon offrent leurs services gratuitement pour aller parler aux enfants soit de Mgr Vital Grandin, soit du Frère Antoine Kowalczyk. En réalité ces deux Oblats illustres ne sont pas précisément de "nouveaux" héros: Mgr Grandin, premier évêque de St-Albert, est décédé en 1902 et le Frère Antoine pour sa part est décédé en 1947 après avoir passé 35 années de sa vie au Collège St-Jean.

Pour la grande majorité des enfants, ce sera probablement la première fois qu'ils entendront parler de ces deux hommes qui ont vécu ici même en Alberta et qui ont pratiqué les vertus évangéliques à un très haut degré. Leur cause de béatification est d'ailleurs présentement en cour de Rome, et il y a peu de doute qu'un jour, ils seront déclarés saints

Pour les jeunes dans les écoles, ces rencontres avec M. Motut ou M. Gagnon seront cependant un événement qu'ils n'oublieront pas.

M. Roger Motut, en bon narrateur qu'il est, fera revivre aux enfants les grandes aventures des premiers missionnaires de l'Alberta et en particulier de Mgr Grandin qui en a vu de toutes les couleurs comme on s'en doute bien.

Quant à M. Gagnon, il a connu personnellement le Frère Antoine et il en parle avec un enthousiasme qui ne laisse personne indifférent. Les nombreux anecdotes de la vie du Frère Antoine au Collège St-Jean piqueront sûrement la curiosité des enfants, mais surtout ils pourront s'identifier facilement avec ce religieux d'ici.

Ces conférences seront données en français ou en anglais, selon la demande qui sera faite. A la fin de l'entretien MM Motut et Gagnon laisseront à la classe un magnifique "poster" soit de Mgr Grandin, soit du Frère Antoine.

Si ce projet connaît le succès que on espère, il sera sans doute offert, éventuellement, aux autres commissions scolaires de l'Alberta.

Série documentaire:

Il y aura également à Edmonton une série de documentaires produits et distribués par l'Office national du film. Ces films seront à l'affiche une fois par mois, les mercredis soirs.

Ci-après, veuillez voir le programme.

24 octobre:	Comme en Californie
21 novembre:	Le Dernier glacier
05 décembre:	Mon Oncle Antoine
23 janvier:	Louis Riel, Faiseurs d'images et Faits d'hiver (films réalisés dans l'ouest)
20 février	Riopelle et Les Voiles bas et en travers
20 mars	L Avortement, histoire secrète
24 avril:	De l'autre côté de la glace, et Un Gars d'la place (films réalisés en Acadie et en Ontario)

a) Prix: gratuit
b) Lieu: l'ONF, 10031 - 103 Avenue
c) Heure: 19h30, une fois/mois le mercredi soir



CN RAIL

Avis préalabre d'appel D'offres

Le CN Rail se propose de publier des appels d'offres durant la première partie de 1985 pour la construction de 12 ponts permanents en acier et en béton pour remplacer les ponts sur chevalet en bois existants situés à des endroits différents dans la région montagneuse.

Groupe I Mille 3,2 6 7 7 7 8.3,8.7 et 11 3
soudivision de Buckley

Groupe II Mille 43 4 50.1 50 6. et 63 3
soudivision de Buckley

Groupe III Mille 16 5 et 53 7
soudivision de Fraser

Cet avis est placé préalablement à l'émission des documents complets d'appel d'offres afin de permettre aux enchérisseurs de faire une inspection sur le champs des sites de construction pour que les éléments importants puissent être étudiés avant l'arrivée des conditions hivernales. Une condition obligatoire à l'acceptation de l'appel d'offres c'est que enchérisseur fasse une inspection des lieux par voie terrestre. L'information préliminaire sera disponible aux entrepreneurs en construction le ou après le 11 octobre 1984 aux endroits suivants

Bureau de l'Administrateur des contrats
15e étage, Edifice CN
Edmonton, Alberta
Téléphone (403) 421-6382

Bureau de l'Ingénieur des voies
14480 - 117A avenue
North Surrey C B.
Téléphone: (604) 588-6511

Bureau de l'Ingénieur des voies
283 rue George
Prince George. C B.
Téléphone: (604) 563-0511 poste 236

Bureau de l'Ingénieur des voies
2e étage. Station CN
rue Lorne
Kamloops. C.B
Téléphone. (604) 372-7181 poste 263

Les plans formels, les spécifications et les documents d'appel d'offres NE SERONT PAS disponibles pour distribution jusqu'à ce que le VERITABLE appel d'offres ne soit annoncée. CN Rail n'encourage pas et n'acceptera pas de responsabilités pour tout changement ou toute suppression qu'il pourrait faire dans la planification de ces projets.

R.A. Walker
Vice-président

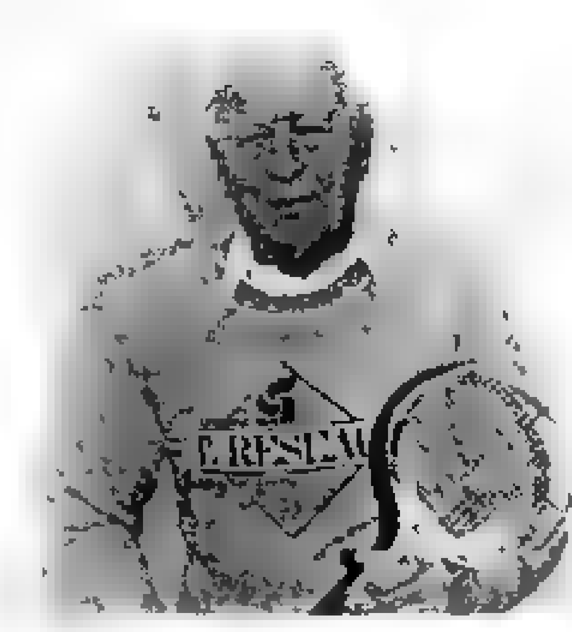
Edmonton, Alberta

LE RESEAU DE PARTICIPaction: Plus de 25,000 membres

Vingt-cinq mille personnes se sont déjà jointes au RÉSEAU PARTICIPaction.

"Nous avons lancé le RÉSEAU en février 1984, pour créer un "club sportif" sans mur qui ferait le lien entre les centaines de milliers de gens du Canada qui s'intéressent à l'activité physique et les spécialistes et autres ressources de renommée internationale dont dispose notre pays", explique Norm Woods, directeur général du RÉSEAU PARTICIPaction.

"Jusqu'à maintenant, nous avons envoyé à nos membres trois "envois-ressources", qui comprennent le magazine des membres richement illustré, ainsi que des affiches et du matériel éducatif ou incitatif pour aider nos membres à atteindre leurs objectifs de conditionnement physique."



Dans chacun de ces envois, un formulaire appelé "feuillet-contact" permet aux membres de communiquer avec le RÉSEAU et, par l'entremise du magazine, les uns avec les autres.

"Un réseau se doit d'offrir l'occasion d'un soutien mutuel," précise M. Woods.

PARTICIPaction l'organisme privé, indépendant, à but non-lucratif, et consacré à la promotion de la bonne forme au Canada, dirige le RÉSEAU PARTICIPaction avec l'aide de Condition physique Canada.

Toute personne intéressée à se joindre au RÉSEAU peut téléphoner sans frais au 1-800-361-6060.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Amendements aux règlements sur la radio et la télévision. Le C.R.T.C. a annoncé que les amendements aux règlements sur la radio et la télévision sont maintenant en vigueur. L'amendement aux **règlements sur la télévision,** en vigueur depuis le 28 septembre 1984, reporte effectivement d'un an, soit au 1er octobre 1985 (CRTC Avis 1984-247), la mise en oeuvre de la nouvelle période de rapport semestrielle servant au calcul du contenu canadien. Ce changement fait suite à la demande de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (A.C.R.) et de plusieurs radiodiffuseurs. Les modifications aux **règlements sur la radio** qui sont entrées en vigueur le 30 août 1984, touchent surtout la radio MF (CRTC Avis 1984-249). Ces changements élargissent la définition de la musique canadienne et modifient les catégories de teneur des émissions. Ils élargissent aussi la définition du premier plan, pour y inclure certains magazines d'affaires publiques et certains concerts en direct. "Cette rationalisation de notre politique MF reflétée dans les modifications aux règlements, représente le point culminant d'un processus de consultation publique d'envergure dont l'objectif était de réduire le fardeau réglementaire imposé aux radiodiffuseurs MF", de déclarer le Président du C.R.T.C., M. André Bureau.

Nouvelles procédures pour les demandes MF: Plus tôt cette année, le Conseil a adopté de nouvelles définitions de catégories de musique et de stations. Dans son avis d'aujourd'hui, le Conseil indique que "les titulaires de licence de stations MF sont tenus de respecter, dans une large mesure, les engagements pris dans leur promesses de réalisation autorisées qui utilisent actuellement les anciennes définitions". De plus, les titulaires doivent soumettre des modifications à leur promesse de réalisation qui tiennent compte des nouvelles définitions. Tant qu'il n'aura pas autorisé ces modifications, le Conseil continuera d'évaluer le rendement des titulaires en fonction de leurs engagements en utilisant les catégories de leur promesse de réalisation autorisée.

Le conseil publiera sous peu de nouvelles formules de demande de licence simplifiées qui tiendront compte des changements apportés à la réglementation et à la politique de la radio MF. Ces formules seront bientôt envoyées à tous les titulaires de licence MF et seront disponibles au bureau principal et régionaux du Conseil.

Renseignements: Services d'information, Ottawa (Ont) K1A 0N2. (819) 997-0313. Visuor (819) 994-0423 ou à l'un de nos bureaux régionaux: Tour Barrington, Pièce 428, Halifax (N.-E.) B3J 2A8 (902) 426-7997. Complexe Guy Favreau, Tour de l'Est, 200, ouest boul. Dorchester Pièce 602, Montréal (Qué.) H2Z 1X4, (514) 283-6607. Edifice Kensington, 275, ave. Portage. Winnipeg (Man.) R3B 2B3, (204) 949-6306. 700 West Georgia, Suite 1130, Case postale 10105, Vancouver (C.-B.) V7Y 1C6 (604) 666-2111

Canada

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Service de programmation religieuse - Signaux de télévision canadiens éloignés Audience publique le 26 novembre 1984 Le C.R.T.C. a annoncé la tenue d'une audience publique le 26 novembre 1984. 1. pour étudier une requête déposée par le "Canadian Interfaith Network" pour une licence de réseau national de distribution de programmation religieuse par satellite; et 2. pour étudier l'extension géographique des stations de télévision canadienne sur le câble et par transmission en direct à des points éloignés. "Tous les groupes intéressés ont déjà commenté plusieurs aspects de ces deux questions", a déclaré, le président du C.R.T.C., M. André Bureau. "L'audience du 26 novembre fournira l'occasion à tous de commenter des projets spécifiques et de rencontrer le Conseil ouvertement sur la place publique."

"Canadian Interfaith Network" Cette requête fait suite à l'appel de demande du Conseil concernant la radiodiffusion religieuse publié le 2 juin 1983. (Avis 1983-112). Dans cet avis, le Conseil lançait un appel de demandes pour un "service qui soit à prédominance canadienne et de portée nationale, une service de programmation interconfessionnelle par satellite qui reflète de façon équitable les pratiques et les croyances religieuses des Canadiens". Le Conseil indiquait que ce service "devrait être offert à des abonnés de façon discrétionnaire". Le requérant, "Canadian Interfaith Network" est une corporation dont les membres représentent un grand nombre de groupes religieux canadiens qui proposent d'offrir une grande variété d'émissions religieuses reflétant cette représentativité. Le service proposé serait offert gratuitement aux télédistributeurs et s'il était distribué, il serait alors offert sur le service de base. Le "Canadian Interfaith Network" se propose de recueillir la majorité des fonds nécessaires au financement de ce service par une campagne nationale de souscription qui serait menée par une firme professionnelle spécialisée dans la levée de fonds pour des organisations religieuses. Il a également entrepris une étude de faisabilité sur ce mode de financement.

Dans son avis le Conseil a déclaré qu'il entendra cette requête du "Canadian Interfaith Network" conformément à ce qui suit: a. le requérant doit soumettre au Conseil, avant le 16 novembre 1984 une copie finale de l'étude de faisabilité sur la cueillette des fonds qui est actuellement conduite. b. le requérant devra traiter, entre autres, des mécanismes de financement et des options qui s'offrent advenant un manque à gagner dans le financement. c. le requérant devra pouvoir démontrer à la satisfaction du Conseil qu'il est vraiment de caractère interconfessionnel et que des moyens seront mis en place pour assurer la représentation constante et équitable des groupes religieux canadiens dans une structure opérationelle. Les commentaires devraient être reçus avant le **5 novembre 1984.**

Extension des signaux canadiens éloignés. Comme deuxième élément de cette audience, le Conseil recevra les commentaires sur ses propositions de permettre la télédistribution et la transmission en direct de signaux de télévision canadiens éloignés. Le Conseil a une première fois, sollicité des commentaires sur cette question, plus tôt cette année (avis publics CRTC 1984-13 et 1984-68). Un total de 82 réponses ont été portées au dossier dont les commentaires de l'Association canadienne des radiodiffuseurs et l'Association canadienne de télévision par câble et parmi lesquels plusieurs ont réclamé la tenue d'une audience publique sur cette question.

Dans son avis publié le Conseil sollicite des commentaires sur ses propositions de permettre aux télédistributeurs d'offrir des signaux canadiens éloignés sur un volet discrétionnaire. De plus, le Conseil, comme il est proposé dans l'avis d'aujourd'hui, pourrait étudier des requêtes pour l'extension de signaux de télévision canadiens éloignés sur le service de base du câble ou par transmission en direct "sur une base individuelle en fonction de l'importance des effets possibles que ces nouveaux services auraient sur la base de revenus des radiodiffuseurs locaux et sur leur capacité de remplir leurs engagements en matière de programmation". A l'audience, le Conseil examinera également l'impact de la distribution de signaux éloignés sur les arrangements de télédistribution ainsi que les arrangements d'acquisition et de distribution d'émissions. Les commentaires devraient être reçus le **5 novembre 1984.**

Renseignements. Services d'information, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, (819) 997-0313, Visuor (819) 994-0423 ou à l'un de nos bureaux régionaux. Tour Barrington Pièce 428 Halifax (N.-E.) B3J 2A8, (902) 426-7997. Complexe Guy Favreau, Tour de l'Est, 200, ouest boul Dorchester, Pièce 602, Montréal (Qué.) H2Z 1X4, (514) 283-6607. Edifice Kensington, 275, avenue Portage, Winnipeg (Man.) R3B 2B3, (204) 949-6306. 700, West Georgia, Suite 1130, Case Postale 10105, Vancouver (C.-B.) V7Y 1C6, (604) 666-2111.

Canada

Traducteurs et interprètes en demande

L'"Alberta Association of Translators and Interpreters" est une association professionnelle, membre du Conseil des Traducteurs et Interprètes du Canada, vouée à l'avancement de la profession de traducteur et interprète en Alberta.

Cette association a pour buts principaux de défendre les intérêts de ceux qui la composent, d'améliorer la qualité de l'écriture, de faciliter la communication entre traducteurs et autres associations provinciales et internationales et de faire reconnaître la profession de traducteur en Alberta.

L'Association est dirigée par un bureau composé de cinq membres (un président, deux vice-présidents, un secrétaire et un trésorier). Seuls les membres peuvent être élus et ont droit de vote. Des comités, composés de membres de l'Association, règlent certains de ses activités.

L'admission à l'Association se fait par voie d'examen. Cet examen, choisi et corrigé par le Conseil des Traducteurs et Interprètes du Canada, se tient tous les ans à Edmonton et à Calgary.

L'"Alberta Association of Translators and Interpreters" offre nombre d'activités et de srvices à ses membres et au grand public. Au mois de novembre prochain, par exemple, elle entreprend sa deuxième série de séances d'étude de l'année. Un bulletin d'information, Transforum, apparaît également quatre fois l'an. Un répertoire, mis à jour tous les ans, donne les noms et adresses des membres et leurs langues de travail. Ce répertoire est envoyé à tous les membres ainsi qu'aux entreprises ou clients intéressés. L'Association communique aussi au téléphone le nom de ses membres à toute personne recherchant les services d'un traducteur ou interprète.

Que vous ayez ou non de l'expérience en traduction, l'"Alberta Association of Translators and Interpreters" vous invite à participer à une série de séminaires qui se tiendra en novembre et décembre 1984. Les traducteurs qui ont l'intention de se présenter à l'examen du Conseil des Traducteurs et Interprètes du Canada qui aura lieu en janvier 1984 pourront tout particulièrement y trouver leur profit.

Pour de plus amples informations, prière de communiquer av c le secrétaire de l'association au 426-7599 (le soir), ou écrivez à:

Alberta Association of Translators and Interpreters
C.P. 11636
Edmonton, Alberta
T5J 3K8

Nomination Immeubles CN

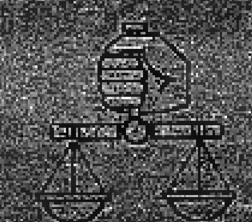


Georges E. Campbell

W.M. Pelland, commissaire aux taxes, Montréal, annonce la nomination de George E. Campbell au poste de commissaire adjoint aux taxes, Winnipeg.

M. Campbell est responsable de voir à une juste cotisation de la taxe foncière pour toutes les propriétés du Groupe CN dans les provinces de l'ouest, les Territoires du nord-ouest et le Yukon.

M. Campbell était auparavant directeur, taxe foncière, Ontario et provinces de l'Atlantique.



Pornographie: état de la question

La semaine prochaine
Qu'est-ce que la pornographie?

par Cécile Coderre et Richard Poulin
(article tiré de la revue "Perception")

Les manifestations les plus diverses de la pornographie envahissent le paysage urbain et rural. Dans les sex-shops aux annonces rutilantes, les vêtements "érotiques" côtoient les godemichés, les martinets et les poupées gonflables. Les clubs de danseuses et danseurs nu(e)s jalonnent les rues commerçantes, et proposent aux nombreux touristes et citoyens les spectacles les plus "exotiques". Les magazines pornographiques sont affichés bien en vue dans les dépanneurs du coin et dans les tabagies. Les téléphones-sexe proposent de briser l'isolement et de satisfaire les fantasmes les plus pervers. Les passants peuvent s'arrêter à des cabines-vidéo pour regarder quelques minutes d'effeuillage. Dans le confort d'une chambre, le câble permet, grâce à un abonnement spécial, de profiter de films "pour adultes", ou encore, un équipement technologique sophistiqué nous permet de produire nos propres bandes vidéo pornographiques.

Adultes et enfants, tous et chacun, que nous le voulions ou non, subissons la présence de la pornographie sous toutes ses formes: chez l'épicier du coin, chez le coiffeur, dans la publicité, dans les média, etc... Le phénomène pornographique se diversifie et se propage. Actuellement, les bars de danseuses nues sont en plein essor, y compris dans les villes où les règlements municipaux avaient pendant longtemps dissuadé les promoteurs de s'y implanter.

L'industrie et le commerce pornographiques

Dans le domaine de la pornographie au Canada, les revenus "officiellement" comptabilisés entre 1975 et 1980 se chiffraient à 500 millions de dollars, et cette somme ne représenterait que 10% des revenus réels. Deux milliards de dollars de revenus ont été déclarés "officiellement" en 1982.

Dans ce secteur d'activité, où l'illégalité côtoie la légalité, il est très difficile de comprendre l'ampleur de cette industrie. En fait, l'illégalité variant d'une province à l'autre et d'une municipalité à l'autre, il est très difficile d'avoir une idée raisonnable de l'importance de l'industrie et du commerce de la pornographie.

On sait qu'au Québec l'exploitation commerciale du sexe permet à quelque 400 entreprises légales et à un nombre indéterminé d'affaires illégales de réaliser des revenus annuels d'au moins 260 millions de dollars par année. Ce chiffre est comparable aux ventes totales d'articles et d'accessoires de sport. En tenant compte de la vente d'alcool consommé exclusivement dans les clubs de nuit avec danseuses nues, les recettes annuelles de l'industrie du sexe grimpent à 400 millions de dollars.

Selon Arthur Lebel, directeur de la section Douanes et Accises de Montréal (GRC), une grande proportion du matériel saisi au Québec passe d'abord par l'Ontario, où les douanes sont moins sévères. Paradoxalement, le bureau de censure de l'Ontario est plus sévère que celui du Québec, interdisant même la diffusion commerciale du film contre la pornographie de Bonnie Klein intitulé "C'est surtout pas de l'amour."

Penthouse se vend à 50,000 exemplaires par mois dans les kiosques québécois. Playboy en vend 30,000 exemplaires et Playgirl, 3,000 (les abonnements sont exclus de ces chiffres). Quelques revues produites au Canada, nationaliste quant à leur emblème (le "beaver" remplace le "bunny"), se vendent à 7,000 exemplaires par mois au Québec (ex: Elite). Selon Yvan Morreau, propriétaire des messageries ABC, spécialisées dans les magazines pornographiques, plus de 1,200 titres différents sont offerts chaque année sur le marché québécois.

mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1							■					
2								■				
3				■					■	■		
4			■								■	
5		■										■
6				■				■				
7			■						■			
8	■					■				■		
9					■		■			■		
10											■	
11				■			■					
12		■	■				■					■

HORIZONTALEMENT

1–Riv. de France. – Percé.
2–Attachement excessif aux richesses. – Prén. de femme.
3–Figure héraldique en forme de "T". – Suffrage. – Reçu.
4–Premier. – Au-dessus du commun (pl).
5–Métier de pirate.
6–Tête d'une tige de blé. – Nombre des années. – Volumineux.
7–Adv. de lieu. – Altière. – Nommé.
8–Néant. – Prière. – Métal précieux.
9–Ville d'Arabie. – Préf. priv. – Pron. pers.
10–Qui a un peu trop d'embonpoint.
11–Recueil de bons mots. – Equerre. – Rongé
12–Préfixe. – Prén. Masc.

VERTICALEMENT

1–Conforme à l'ordre de la nature. – Riv. d'Arménie.
2–Grand-duc de Russie. – Rémission.
3–Liquide incolore. – De l'alphabet grec. – Pont de Paris.
4–Dans vraiment. – D'un verbe gai. – Du verbe fendre
5–Qui habite le long d'une rivière. – Et le reste.
6–Etat d'écolier. – Chacun des tours d'un câble enroulé sur lui-même.
7–Ecimera.
8–Première femme. – Esquiver.
9–Coups de baguette. – Unité de travail. – Au milieu de.
10–Pron. indéf. – Titre de noblesse. – Agent d'affaires.
11–Adj. num. – Fils d'Hellen. – Outil de la modiste
12–Sillage d'un navire. – Eloignement de tout péril.

mots cachés

5 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	P	S	N	O	I	T	A	P	I	C	I	T	R	A	P
2	T	N	E	M	E	S	S	I	U	O	N	A	P	E	R
3	T	N	A	S	S	I	A	N	N	O	C	E	R	P	O
4	E	A	L	N	E	I	F	I	S	L	A	F	A	A	T
5	N	T	R	P	A	P	R	O	I	E	E	R	R	N	E
6	T	U	E	E	M	U	T	S	O	C	N	E	E	O	S
7	A	R	T	E	I	N	O	U	T	E	U	F	F	U	T
8	T	E	C	T	E	E	A	I	E	N	S	R	A	I	A
9	I	L	E	E	S	S	O	L	I	T	E	A	C	S	T
10	O	L	P	S	C	N	E	O	A	N	E	I	T	S	I
11	N	E	S	C	N	C	N	E	T	E	S	N	I	E	O
12	S	S	E	E	T	S	O	T	T	I	D	L	O	N	N
13	O	T	R	I	V	E	S	E	R	I	V	A	N	[illegible]	S
14	I	E	O	N	O	I	T	A	P	I	C	I	T	N	A
15	R	N	O	C	E	S	N	O	I	T	N	L	T	Y	A

Amies
anticipation
armée
attentions

Centre
costume

Election

épanouissement*

Falsifier

Leste

Musées

Naturelles

navires
noce

Participations
perfectionner
pertes
prois

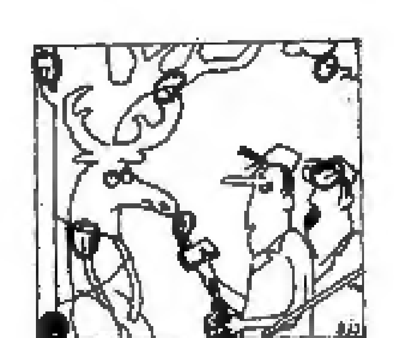
protestations
pures

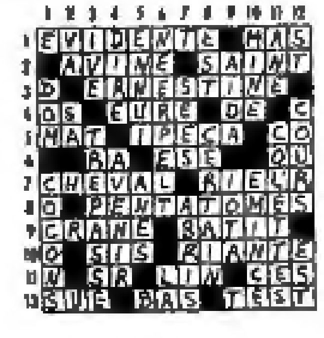
Raréfaction
refrain
reconnaissant
respecter
réunions
rive
route

Soir
tout
sottise

Teint
tentations

Réponse du no.: PLACE





	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	V	I	D	E	N	T	E	■	M	A	S
2	■	A	V	I	N	E	■	S	A	I	N	T
3	D	■	E	R	N	E	S	T	I	N	E	■
4	O	S	■	E	U	R	E	■	D	E	■	C
5	M	A	T	■	I	P	E	C	A	■	C	O
6	■	■	R	A	■	E	S	E	■	■	O	U
7	C	H	E	V	A	L	■	R	I	E	L	R
8	O	■	P	E	N	T	A	T	O	M	E	S
9	C	R	A	N	E	■	R	A	T	I	T	■
10	O	■	S	I	S	■	R	I	A	N	T	E
11	N	■	S	R	■	L	I	M	■	C	E	S
12	S	U	I	E	B	A	S	■	T	E	S	T

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10 h 30 et midi

Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 10 h 30 et midi

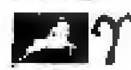
St-Thomas d'Aquin
8780 - 84e avenue
Dimanche: 7 h, 9 h et 11 h (messes)
10 h 00 à 10 h 45 approfondissement de la foi

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 00 et midi

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Ne vous mettez pas martel en tête si les affaires ne vont pas comme vous le désirez. Vous auriez intérêt à adopter les plans d'autrui: ils peuvent vous aider à sortir de l'impasse. Vos intuitions ne sont pas valables.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Freinez votre esprit d'entreprise, réglez les questions sentimentales; vous pourrez alors consolider des rapports valables. Vos amis vous feront des suggestions enrichissantes et exaltantes.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Tenez-vous au courant des nouveautés, ne vous accrochez pas à des idées désormais dépassées. Ne vous repliez pas sur vous-mêmes, ne recherchez pas la solitude, maintenez le contact humain.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Vos ennuis touchent à leur fin. Occupez-vous de votre travail sans appréhension, mettez-le à jour, réglez les petits problèmes. La situation matérielle laisse encore à désirer, mais elle s'améliorera très bientôt.

LION



du 23 juillet au 23 août

Pleins feux sur votre vie sentimentale; vous hésitez entre d'anciennes amours et une passion naissante. Il est vrai qu'en amour, avec les natifs de votre signe, rien n'est jamais définitif.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Fougue, ardeur, enthousiasme. Méfiez-vous de vos emballements, de vos excès; donc avant d'agir et même avant de parler, prenez le temps de réfléchir. Il faudra faire appel à votre diplomatie.

BALANCE



du 23 sept au 23 oct.

Au travail, la persévérance sera récompensée. Ne cédez pas à la mauvaise habitude de toujours discuter sur des détails. Ne laissez pas des ambitieux moins capables mais plus opiniâtres prendre votre place.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

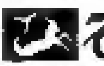
Vous passerez par un léger état dépressif, et comme vous serez un peu maussade, votre popularité sera en baisse. Un ami vous apportera le réconfort de sa présence. Avec la personne qui vous aime, il y aura échange d'idées.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

La personne qui vous aime prendra l'amour au sérieux et vous exprimera la chaleur de son affection avec sincérité. Ne prenez pas un intérêt amusé aux plaisirs du flirt, ni aux hommages qui flattent trop votre orgueil.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Vos amis et vos connaissances vous envieront. Vous aurez une visite inattendue. Vous serez soutenu par un facteur de chance dont il faut profiter sans vous en vanter. Vos relations du côté du coeur deviendront plus faciles.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Veillez à ne pas froisser votre entourage par des paroles inconsidérées. Soyez diplomate et n'hésitez pas à discuter à coeur ouvert de tout sujet qui vous intéresse. Vous serez dans de bonnes dispositions moralement et physiquement.

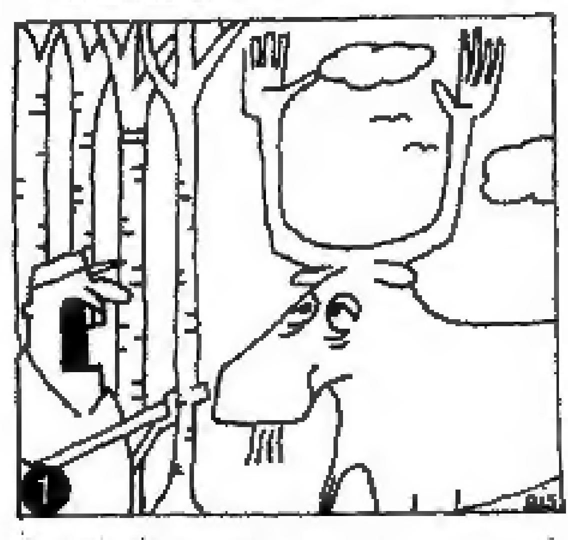
POISSONS

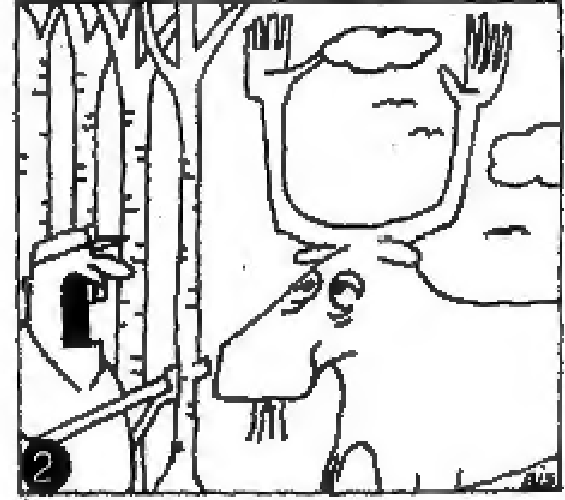


du 20 févr. au 20 mars

Montrez-vous coopératif, cela renforcera votre prestige et votre popularité. Récoltez le plus de renseignements que vous pourrez sur les données relatives à vos occupations professionnelles.

jouez avec nous







Les dossiers de l'ACFA

Développement communautaire

Une question de justice sociale

"Le gouvernement vous demande de lui continuer votre aide à atteindre un but spécifique: l'existence politique du Canada.

"Vous êtes des francophones que les caprices de l'histoire ont dispersés aux quatre coins du pays, mais qu'une détermination commune a gardés attachés à vos sources culturelles.

"Cela a produit un résultat qui devient pour vous de plus en plus évident chaque jour: vous avez assuré l'unité du Canada et vous vous êtes montrés égaux à vos concitoyens.

"Pour faire cela cependant, vous avez vécu une vie de sacrifice, de difficultés et d'épreuves. Il n'est que juste qûe vous bénéficiez des mêmes chances que les autres membres des deux groupes majoritaires (du pays) là même où ils forment une majorité numérique.

"Ce n'est pas une question de récompense, mais de justice sociale."

(Hon. Gérard Pelletier, Secrétaire d'Etat, lors d'un discours adressé à l'Association des Canadiens-français du Manitoba, le 7 décembre 1968).

Education:

Le samedi 20 octobre prochain, une très importante réunion aura lieu à Edmonton pour discuter des droits en éducation des Franco-albertains, tels qu'on souhaite les voir intégrés à la nouvelle Loi scolaire de l'Alberta. Déjà le ministre de l'Education, M. David King, a fait connaître à l'ACFA sa position à ce sujet, et la réunion du 20 octobre a précisément pour but d'étudier en profondeur cette position du ministre et de préparer la réaction de l'ACFA.

Développement économique

* Il reste encore quelques places de disponibles pour le colloque en développement économique du 27 octobre prochain: les personnes intéressées seraient bien avisées de s'inscrire le plus tôt possible. A cette fin, on peut communiquer directement avec le secrétariat de l'ACFA: 423-1680.
* Après un peu plus d'un an d'existence, la Chambre de Commerce francophone de Vancouver compte environ 125 membres. Pourquoi a-t-on créé cette Chambre de Commerce? C'est qu'on a voulu identifier les gens d'affaires franco-colombiens et leurs expertises, et les faire connaître à la communauté francophone. Puis on a voulu faire participer ces gens d'affaires au leadership de la communauté.

  Le président de cette Chambre de Commerce, M. Pierre Lapointe, écrivait au lendemain de la fondation de cette Chambre: "Il y a plus de 40,000 francophones en Colombie-Britannique et rien ne prouve qu'ils se servent des services que nous, gens d'affaires francophones, pouvons offrir. En termes de marketing, il y a un marché cible privilégié de 40,000 personnes que nous avons négligé".

Communications

La Fédération des francophones hors Québec (FFHQ) soumettra un mémoire au Conseil de la radio et de la télédiffusion canadienne (CRTC) le 9 novembre prochain, dans le cadre des audiences publiques qui auront lieu à Hull à partir du 10 décembre. Le but de ces audiences est d'étudier le renouvellement des licences de réseau pour la télévision de langue française de la Société Radio-Canada.

L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) participera au mémoire de la FFHQ et fera connaître plus tard, dans cette page, ses propres commentaires.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur cette audience publique, on peut lire l'avis qui a été publié dans Le Franco du 3 octobre dernier (page 14). Rappelons que c'est le temps pour les citoyens, de faire connaître leurs commentaires et d'exprimer leur satisfaction ou leur insatisfaction. C'est facile à faire et c'est efficace. Le CRTC est véritablement à l'écoute des citoyens canadiens.